



# BOHRERSCHÄRFGERÄT / DRILL BIT SHARPENER / AFFÛTEUR DE FORETS PBSG 95 C4

DE AT CH

## BOHRERSCHÄRFGERÄT

Originalbetriebsanleitung

FR BE

## AFFÛTEUR DE FORETS

Traduction de la notice originale

PL

## URZĄDZENIE DO OSTRZENIA WIERTEL

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi

SK

## BRÚSKA NA VRTÁKY

Preklad pôvodného návodu na použitie

GB IE

## DRILL BIT SHARPENER

Translation of the original instructions

NL BE

## BOORSLIJMACHINE

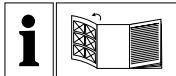
Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

CZ

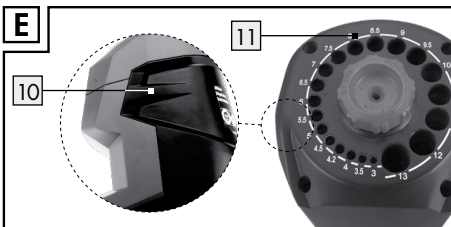
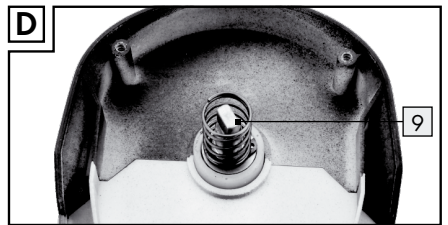
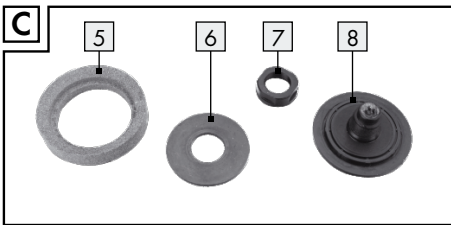
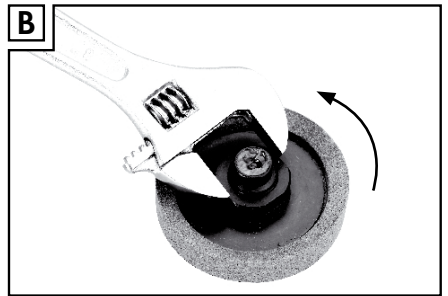
## BRUSKA NA VRTÁKY

Překlad původního návodu k používání

IAN 315568



DE / AT / CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	5
GB / IE	Translation of the original instructions	Page	14
FR / BE	Traduction de la notice originale	Page	22
NL / BE	Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	Pagina	31
PL	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	Strona	40
CZ	Překlad původního návodu k používání	Strana	49
SK	Preklad pôvodného návodu na použitie	Strana	57





<b>Legende der verwendeten Piktogramme</b> .....	Seite	6
<b>Einleitung</b> .....	Seite	6
Bestimmungsgemäße Verwendung.....	Seite	6
Teilebeschreibung.....	Seite	6
Lieferumfang.....	Seite	7
Technische Daten.....	Seite	7
<b>Allgemeine Sicherheitshinweise</b> .....	Seite	7
Sicheres Arbeiten.....	Seite	7
<b>Vor der Inbetriebnahme</b> .....	Seite	9
<b>Inbetriebnahme</b> .....	Seite	9
Bohrer schleifen.....	Seite	9
Schleifstein auswechseln.....	Seite	10
<b>Wartung und Reinigung</b> .....	Seite	11
<b>Entsorgung</b> .....	Seite	11
<b>Service</b> .....	Seite	12
Abwicklung im Garantiefall.....	Seite	12
Service.....	Seite	12
<b>Garantie</b> .....	Seite	12
<b>Original-Konformitätserklärung</b> .....	Seite	13

## Legende der verwendeten Piktogramme

	Lesen Sie die Bedienungsanleitung.		Tragen Sie Augenschutz.
	Tragen Sie Gehörschutz.		Tragen Sie schützendes, rutschfestes Schuhwerk.
	Tragen Sie eine Staubschutzmaske.		Tragen Sie Schutzhandschuhe.
	Schutzklasse II (Doppelisolierung)		Gefahr durch elektrischen Schlag! Ziehen Sie vor Wartungs- und Reparaturarbeiten den Netzstecker aus der Steckdose.

## Bohrerschärfgerät PBSG 95 C4

### ● Einleitung

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

### ● Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Produkt ist bestimmt zum Schärfen von Stahlbohrern nach DIN 338, DIN 340, DIN

345, DIN 1869 und DIN 1897 (Ausführung Typ N). Hartmetallbohrer dürfen nicht geschliffen werden. Jede andere Verwendung oder Veränderung des Produkts gilt als nicht bestimmungsgemäß und birgt erhebliche Unfallgefahren. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung. Nicht für den gewerblichen Einsatz bestimmt.

### ● Teilebeschreibung

- 1 Drehschalter („STONE“ = Schleifstein)
- 2 Abdeckung Schleifstein
- 3 Schraube Abdeckung Schleifstein
- 4 EIN-/ AUS-Schalter
- 5 Schleifstein
- 6 Metallring
- 7 Verschraubung
- 8 Schleifsteinhalterung
- 9 Feder
- 10 Lüftungsschlitze
- 11 Bohrerführung

## ● Lieferumfang

- 1 Bohrschärfgerät PBSG 95 C4
- 2 Ersatzschleifsteine
- 1 Bedienungsanleitung

## ● Technische Daten

Abmessungen:	115 x 128 x 175 mm (B x T x H)
Gesamtgewicht:	945 g
Schleifstein:	46 g
Bemessungsspannung:	220–240 V~ (Wechselstrom) 50 Hz
Bemessungsaufnahme:	95 W
Bemessungsleer- laufdrehzahl:	$n_0$ 1350 min <sup>-1</sup>
Für Bohrer-Ø:	3–13 mm
Schutzklasse:	II/□

### Geräuschemissionswert:

Der A-bewertete Geräuschpegel des Elektrowerkzeugs beträgt, typischerweise:

### Last (Schleifen):

Schalldruckpegel $L_{pA}$ :	61,2 dB (A)
Unsicherheit $K_{pA}$ :	3 dB
Schallleistungspegel $L_{WA}$ :	74,2 dB (A)
Unsicherheit $K_{WA}$ :	3 dB



## Allgemeine Sicherheitshinweise

**ACHTUNG!** Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten. Lesen Sie alle diese Hinweise, bevor Sie dieses Elektrowerkzeug benutzen, und bewahren Sie die Sicherheitshinweise gut auf.

## ● Sicheres Arbeiten

### 1. Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung

- Unordnung im Arbeitsbereich kann Unfälle zur Folge haben.

### 2. Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse

- Setzen Sie Elektrowerkzeuge nicht dem Regen aus.
- Benützen Sie Elektrowerkzeuge nicht in feuchter oder nasser Umgebung.
- Sorgen Sie für gute Beleuchtung des Arbeitsbereichs.
- Benutzen Sie Elektrowerkzeuge nicht, wo Brand- oder Explosionsgefahr besteht.

### 3. Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag

- Vermeiden Sie Körperberührung mit geerdeten Teilen (z. B. Rohren, Radiatoren, Elektroherden, Kühlgeräten).

### 4. Halten Sie andere Personen fern

- Lassen Sie andere Personen, insbesondere Kinder, nicht das Elektrowerkzeug oder das Kabel berühren. Halten Sie sie von Ihrem Arbeitsbereich fern.

## **5. Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge sicher auf**

- Unbenutzte Elektrowerkzeuge sollten an einem trockenen, hochgelegenen oder abgeschlossenen Ort, außerhalb der Reichweite von Kindern, abgelegt werden.

## **6. Überlasten Sie Ihr Elektrowerkzeug nicht**

- Sie arbeiten besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.

## **7. Benutzen Sie das richtige Elektrowerkzeug**

- Verwenden Sie keine leistungsschwachen Maschinen für schwere Arbeiten.
- Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht für solche Zwecke, für die es nicht vorgesehen ist. Benutzen Sie zum Beispiel keine Handkreissäge zum Schneiden von Baumstäben oder Holzschichten.

## **8. Tragen Sie geeignete Kleidung**

- Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck, sie könnten von beweglichen Teilen erfasst werden.
- Bei Arbeiten im Freien ist rutschfestes Schuhwerk empfehlenswert.
- Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.

## **9. Benutzen Sie Schutzausrüstung**

- Tragen Sie eine Schutzbrille.
- Verwenden Sie bei stauberzeugenden Arbeiten eine Atemmaske.

## **10. Schließen Sie die Staubabsaug-einrichtung an**

- Falls Anschlüsse zur Staubabsaugung und Auffangeinrichtung vorhanden sind, überzeugen Sie sich, dass diese angeschlossen und richtig benutzt werden.

## **11. Verwenden Sie das Kabel nicht für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist**

- Benutzen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen

Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.

## **12. Sichern Sie das Werkstück**

- Benutzen Sie Spannvorrichtungen oder einen Schraubstock, um das Werkstück festzuhalten. Es ist damit sicherer gehalten als mit Ihrer Hand.

## **13. Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung**

- Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.

## **14. Pflegen Sie Ihre Werkzeuge mit Sorgfalt**

- Halten Sie die Schneidwerkzeuge scharf und sauber, um besser und sicherer arbeiten zu können.
- Befolgen Sie die Hinweise zur Schmierung und zum Werkzeugwechsel.
- Kontrollieren Sie regelmäßig die Anschlussleitung des Elektrowerkzeugs und lassen Sie diese bei Beschädigung von einem anerkannten Fachmann erneuern.
- Kontrollieren Sie Verlängerungsleitungen regelmäßig und ersetzen Sie diese, wenn sie beschädigt sind.
- Halten Sie Handgriffe trocken, sauber und frei von Öl und Fett.

## **15. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose**

- Bei Nichtgebrauch des Elektrowerkzeugs, vor der Wartung und beim Wechsel von Werkzeugen wie z. B. Sägeblatt, Bohrer, Fräser.

## **16. Lassen Sie keine Werkzeugschlüssel stecken**

- Überprüfen Sie vor dem Einschalten, dass Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.



## 17. Vermeiden Sie unbeabsichtigten Anlauf

- Vergewissern Sie sich, dass der Schalter beim Einstecken des Steckers in die Steckdose ausgeschaltet ist.

## 18. Benutzen Sie Verlängerungskabel für den Außenbereich

- Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.

## 19. Seien Sie aufmerksam

- Achten Sie darauf, was Sie tun. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn Sie unkonzentriert sind.

## 20. Überprüfen Sie das Elektrowerkzeug auf eventuelle Beschädigungen

- Vor weiterem Gebrauch des Elektrowerkzeugs müssen Schutzvorrichtungen oder leicht beschädigte Teile sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion untersucht werden.
- Überprüfen Sie, ob die beweglichen Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um den einwandfreien Betrieb des Elektrowerkzeugs zu gewährleisten.
- Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile müssen bestimmungsgemäß durch eine anerkannte Fachwerkstatt repariert oder ausgetauscht werden, soweit nichts anderes in der Gebrauchsanweisung angegeben ist.
- Beschädigte Schalter müssen bei einer Kundendienstwerkstatt ersetzt werden.
- Benutzen Sie keine Elektrowerkzeuge, bei denen sich der Schalter nicht ein- und ausschalten lässt.

## 21. ACHTUNG!

- Der Gebrauch anderer Einsatzwerkzeuge und anderen Zubehörs kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.

## 22. Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug durch eine Elektrofachkraft reparieren

- Dieses Elektrowerkzeug entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden, indem Originalersatzteile verwendet werden; anderenfalls können Unfälle für den Benutzer entstehen.

## ● Vor der Inbetriebnahme

**Hinweis:** Entfernen Sie vollständig das Verpackungsmaterial.

- Die Bedienperson sollte bei der Verwendung nah am Produkt stehen, um eine unnötige Körperstreckung und damit einen unsicheren Stand zu vermeiden.
- Wenn das Produkt blockiert, schalten Sie es aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose. Beseitigen Sie erst dann die Blockierung.

## ● Inbetriebnahme

### ● Bohrer schleifen

**Hinweis:** Schleifen Sie schwer beschädigte Bohrer zuerst grob an einem Schleifbock vor.

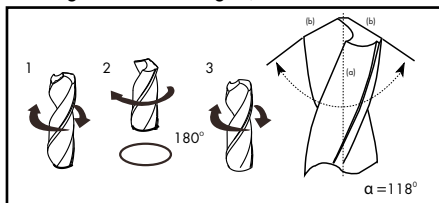
- Senken Sie den Schleifstein komplett ab. Drehen Sie hierfür den Drehschalter **1** bis zum Anschlag in Richtung **DOWN** ▼.
- Führen Sie den Bohrer in die kleinste passende Bohrerführung **11** am Bohrschärfgerät.

Die exakten Größen ( $\emptyset$ ) der jeweiligen Bohrerführung [11] können Sie an der Beschriftung (3 bis 13) ablesen.

- Drücken Sie den EIN-/AUS-Schalter [4] auf Position „I“, um das Produkt einzuschalten.
- Drehen Sie solange den Drehschalter [1] in Richtung UP ▲, bis Sie ein Schleifgeräusch hören.

**Hinweis:** Mit dem Drehschalter [1] regulieren Sie die Position des Schleifsteines und damit den Anpressdruck des Schleifsteines gegen den Bohrer. Je weiter Sie den Drehschalter [1] in Richtung UP ▲ drehen, desto mehr erhöht sich der Anpressdruck. Achten Sie darauf, dass Sie den Schleifstein nicht zu weit nach oben drehen. Andernfalls kann der Schleifstein am Gehäuse anschlagen.

- Drehen Sie den Bohrer bei leichtem Druck locker und schnell zwischen dem linken und dem rechten Anschlag etwa 10-mal hin und her (bei kleinen Bohrern etwa 5-mal).
- Ziehen Sie den Bohrer etwas heraus, drehen Sie ihn um  $180^\circ$  um die eigene Achse und führen Sie ihn wieder bis zum Schleifstein ein.
- Wiederholen Sie den gesamten Vorgang gegebenenfalls, bis beide Schneidkanten scharf sind. Führen Sie den Anschlag so aus, dass der Winkel ( $\alpha$ ) zwischen beiden Schneidkanten (b)  $118^\circ$  beträgt. Beide Schneidkanten (b) müssen den gleichen Winkel zur Bohrachse (a) haben und gleich lang sein, damit der Bohrer zentrisch läuft (siehe nachfolgende Abbildungen).



- Drücken Sie den EIN-/ AUS-Schalter [4] auf Position „0“, um das Produkt auszuschalten.

## ● Schleifstein auswechseln

### ⚠ **WARNUNG! VERLETZUNGS-FAHR!** Bevor Sie Arbeiten am Produkt durchführen, ziehen Sie immer den Netzstecker aus der Steckdose. Wechseln Sie den Schleifstein aus, wenn er abgenutzt oder beschädigt ist (nachlassende, unregelmäßige Schleifleistung, gebrochener Stein). Für diesen Arbeitsschritt benötigen Sie einen Kreuzschraubendreher.

- Schrauben Sie die 4 Schrauben [3] der Abdeckung Schleifstein [2] heraus und entnehmen Sie die Abdeckung [2] (siehe Abb. A).
- Nehmen Sie den Schleifstein [5] heraus.
- Lösen Sie die Verschraubung [7] mit einem 27 mm Maulschlüssel (nicht im Lieferumfang enthalten) (siehe Abb. B).

**Hinweis:** Zum Öffnen gegen den Uhrzeigersinn drehen!

- Entnehmen Sie den Metallring [6].
- Montieren Sie entsprechend den neuen Schleifstein mit der abgeflachten Kante nach unten an der Schleifsteinhalterung [8] und setzen Sie den Metallring [6] wieder ein.
- Ziehen Sie die Verschraubung mit Hilfe eines 27 mm Maulschlüssels wieder fest.

**Hinweis:** Zum Schließen im Uhrzeigersinn drehen!


- Beachten Sie, dass die Feder [9] im Produkt gemäß Abb. D eingesetzt ist und setzen Sie den Schleifstein in das Produkt ein. Drehen Sie den Schleifstein, bis dieser wieder passgenau wie in Abb. A platziert ist, andernfalls lässt

sich die Abdeckung Schleifstein 2 nicht montieren.

- Setzen Sie die Abdeckung Schleifstein 2 wieder auf und verschrauben Sie sie mit den 4 Schrauben 3.

## ● Wartung und Reinigung

Das Produkt ist abgesehen vom Wechsel der Schleifsteine wartungsfrei.

-  **⚠️ WARNUNG! GEFAHR DURCH ELEKTRISCHEN SCHLAG!** Ziehen Sie vor Wartungs- und Reparaturarbeiten den Netzstecker aus der Steckdose.
- Reinigen Sie das Produkt regelmäßig, am besten immer direkt nach Abschluss der Arbeit.
- Verwenden Sie zum Reinigen des Gehäuses ein trockenes Tuch. Verwenden Sie niemals Benzin, Lösungsmittel oder Reiniger, die Kunststoff angreifen.

- **⚠️ WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR!** Öffnen Sie außer zum Schleifsteinwechsel niemals das Produkt. Lassen Sie Reparatur- oder Austauscharbeiten nur von der Servicestelle oder einer Elektrofachkraft durchführen. Wenn die Zuleitung dieses Produkts beschädigt wird, muss sie von der Servicestelle durch eine extra zu diesem Zwecke präparierte Zuleitung ersetzt werden.

## ● Entsorgung

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



Beachten Sie die Kennzeichnung der Verpackungsmaterialien bei der Abfalltrennung, diese sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Nummern (b) mit folgender Bedeutung: 1–7: Kunststoffe / 20–22: Papier und Pappe / 80–98: Verbundstoffe.



Das Produkt und die Verpackungsmaterialien sind recycelbar, entsorgen Sie diese getrennt für eine bessere Abfallbehandlung. Das Triman-Logo gilt nur für Frankreich.



Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadterwaltung.



Werfen Sie Ihr Produkt, wenn es ausgedient hat, im Interesse des Umweltschutzes nicht in den Hausmüll, sondern führen Sie es einer fachgerechten Entsorgung zu. Über Sammelstellen und deren Öffnungszeiten können Sie sich bei Ihrer zuständigen Verwaltung informieren.

## ● Service

### **⚠️ WARNUNG!**

- Lassen Sie Ihr Produkt von der Servicestelle oder einer Elektrofachkraft und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Produkts erhalten bleibt.
- Lassen Sie den Austausch des Steckers oder der Netzleitung immer vom Hersteller des Produkts oder seinem Kundendienst ausführen. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Produkts erhalten bleibt.

## ● Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (z. B. IAN 123456) als Nachweis für den Kauf bereit.

Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild, einer Gravur, auf dem Titelblatt ihrer Anleitung (unten links) oder als Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite.

Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung telefonisch oder per E-Mail.

Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden.

## ● Service

### **DE Service Deutschland**

Tel.: 0800 5435 111  
(kostenfrei aus dem dt. Festnetz/  
Mobilfunknetz)  
E-Mail: owim@lidl.de

### **AT Service Österreich**

Tel.: 0820 201 222  
(0,15 EUR/Min.)  
E-Mail: owim@lidl.at

### **CH Service Schweiz**

Tel.: 0842 665566  
(0,08 CHF/Min., Mobilfunk max.  
0,40 CHF/Min.)  
E-Mail: owim@lidl.ch

**IAN 315568**

## ● Garantie

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

Sie erhalten auf dieses Produkt 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von 3 Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder gewartet wurde.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind (z. B. Batterien) und daher als Verschleißteile angesehen werden können oder Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter, Akkus oder die aus Glas gefertigt sind.

## ● **Original- Konformitätserklärung**

Wir, OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, DE-74167 Neckarsulm, DEUTSCHLAND, erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt: Bohrerschärfgerät PBSG 95 C4, Modell-Nr.: HG04874, Version: 04/2019, auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den Normen / normativen Dokumenten der 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU übereinstimmt.

### **Angewandte harmonisierte Normen:**

EN 61029-1:2009+A11  
EN ISO 12100:2010  
EN 55014-1:2006+A1+A2  
EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2013  
EN 50581:2012

Seriennummer: IAN 315568



Tobias König  
Bereichsleiter / Dokumentenverantwortlicher  
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1,  
DE-74167 Neckarsulm, DEUTSCHLAND

Neckarsulm, 23.02.2019

Die Konformitätserklärung finden Sie auch  
unter: [www.owim.com](http://www.owim.com).



Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

<b>List of pictograms used</b> .....	Page 15
<b>Introduction</b> .....	Page 15
Intended use.....	Page 15
Parts description.....	Page 15
Scope of delivery.....	Page 16
Technical data.....	Page 16
<b>General safety instructions</b> .....	Page 16
Safe operation.....	Page 16
<b>Before use</b> .....	Page 18
<b>Initial use</b> .....	Page 18
Grinding drills.....	Page 18
Replacing the brick.....	Page 18
<b>Maintenance and cleaning</b> .....	Page 19
<b>Disposal</b> .....	Page 19
<b>Service</b> .....	Page 20
Warranty claim procedure.....	Page 20
Service.....	Page 20
<b>Warranty</b> .....	Page 20
<b>Translation of original conformity declaration</b> .....	Page 21

## List of pictograms used

	Read the instruction manual.		Wear eye protection.
	Wear hearing protection.		Wear protective, slip-resistant footwear.
	Wear a dust mask.		Wear protective gloves.
	Protection class II (double insulation)		Risk of electric shock! Unplug the mains plug from the socket prior to performing maintenance or repairs.

## Drill bit sharpener PBSG 95 C4

### ● Introduction

We congratulate you on the purchase of your new product. You have chosen a high quality product. The instructions for use are part of the product. They contain important information concerning safety, use and disposal. Before using the product, please familiarise yourself with all of the safety information and instructions for use. Only use the product as described and for the specified applications. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

### ● Intended use

This product is intended for sharpening steel drill bits according to DIN 338, DIN 340, DIN 345, DIN 1869 and DIN 1897 (style Type N). Carbide drills must not be sharpened. Any other

use or modification of the product shall be considered as improper use and could give rise to considerable dangers. The manufacturer assumes no liability for damages due to improper use. Not intended for commercial use.

### ● Parts description

- 1 Dial („STONE“ = brick)
- 2 Brick cover
- 3 Screw, brick cover
- 4 ON/OFF switch
- 5 Brick
- 6 Metal ring
- 7 Screw connection
- 8 Brick holder
- 9 Spring
- 10 Louvres
- 11 Drill guide

## ● Scope of delivery

- 1 Drill sharpener PBSG 95 C4
- 2 Replacement bricks
- 1 Instructions for use

## ● Technical data

Dimensions:	115 x 128 x 175 mm (W x D x H)
Total weight:	945 g
Brick:	46 g
Rated voltage:	220–240 V~ (AC) 50 Hz
Rated power:	95 W
Rated idle speed:	$n_0$ 1350 min <sup>-1</sup>
For drill Ø:	3–13 mm
Protection class:	II/□

### Noise emission value:

The A-rated noise level of the power tool is typically:

### Load (grinding):

Noise level $L_{pA}$ :	61.2 dB (A)
Uncertainty $K_{pA}$ :	3 dB
Sound power level $L_{WA}$ :	74.2 dB (A)
Uncertainty $K_{WA}$ :	3 dB



## General safety instructions

**WARNING!** When using electric tools basic safety precautions should always be followed to reduce the risk of fire, electric shock and personal injury including the following. Read all

these instructions before attempting to operate this product and save these instructions

## ● Safe operation

### 1. Keep work area clear

- Cluttered areas and benches invite injuries.

### 2. Consider work area environment

- Do not expose tools to rain.
- Do not use tools in damp or wet locations.
- Keep work area well lit.
- Do not use tools in the presence of flammable liquids or gases.

### 3. Guard against electric shock

- Avoid body contact with earthed or grounded surfaces (e.g. pipes, radiators, ranges, refrigerators).

### 4. Keep other persons away

- Do not let persons, especially children, not involved in the work touch the tool or the extension cord and keep them away from the work area.

### 5. Store idle tools

- When not in use, tools should be stored in a dry locked-up place, out of reach of children.

### 6. Do not force the tool

- It will do the job better and safer at the rate for which it was intended.

### 7. Use the right tool

- Do not force small tools to do the job of a heavy duty tool.
- Do not use tools for purposes not intended; for example do not use circular saws to cut tree limbs or logs.

### 8. Dress properly

- Do not wear loose clothing or jewellery, they can be caught in moving parts.



- Non-skid footwear is recommended when working outdoors.
- Wear protective hair covering to contain long hair.

### **9. Use protective equipment**

- Use safety glasses.
- Use face or dust mask if working operations create dust.

### **10. Connect dust extraction equipment**

- If the tool is provided for the connection of dust extraction and collecting equipment, ensure these are connected and properly used.

### **11. Do not abuse the cord**

- Never yank the cord to disconnect it from the socket. Keep the cord away from heat, oil and sharp edges.

### **12. Secure work**

- Where possible use clamps or a vice to hold the work. It is safer than using your hand.

### **13. Do not overreach**

- Keep proper footing and balance at all times.

### **14. Maintain tools with care**

- Keep cutting tools sharp and clean for better and safer performance.
- Follow instruction for lubricating and changing accessories.
- Inspect tool cords periodically and if damaged have them repaired by an authorized service facility.
- Inspect extension cords periodically and replace if damaged.
- Keep handles dry, clean and free from oil and grease.

### **15. Disconnect tools**

- When not in use, before servicing and when changing accessories such as blades, bits and cutters, disconnect tools from the power supply.

### **16. Remove adjusting keys and wrenches**

- Form the habit of checking to see that keys and adjusting wrenches are removed from the tool before turning it on.

### **17. Avoid unintentional starting**

- Ensure switch is in "off" position when plugging in.

### **18. Use outdoor extension leads**

- When the tool is used outdoors, use only extension cords intended for outdoor use and so marked.

### **19. Stay alert**

- Watch what you are doing, use common sense and do not operate the tool when you are tired.

### **20. Check damaged parts**

- Before further use of tool, it should be carefully checked to determine that it will operate properly and perform its intended function.
- Check for alignment of moving parts, binding of moving parts, breakage of parts, mounting and any other conditions that may affect its operation.
- A guard or other part that is damaged should be properly repaired or replaced by an authorized service centre unless otherwise indicated in this instruction manual.
- Have defective switches replaced by an authorized service centre.
- Do not use the tool if the switch does not turn it on and off.

### **21. WARNING!**

- The use of any accessory or attachment other than one recommended in this instruction manual may present a risk of personal injury.

## 22. Have your tool repaired by a qualified person

- This electric tool complies with the relevant safety rules. Repairs should only be carried out by qualified persons using original spare parts, otherwise this may result in considerable danger to the user.

## ● Before use

**Note:** Remove all packaging material from the product.

- The operator should stand in front and stay close to the power tool to prevent overreach.
- In case of blockage, switch off the appliance and unplug from the mains. Then clear the jam.

## ● Initial use

### ● Grinding drills

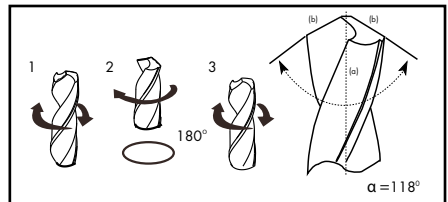
**Note:** First rough grind severely damaged drills with a grinding block.

- Fully lower the brick. To do so, turn the dial **1** all the way in the DOWN ▼ direction.
- Insert the drill into the smallest drill guide **11** on the sharpener it will fit. Please refer to the markings (3 to 13) for the exact sizes (Ø) of the respective drill guides **11**.
- Set the ON/OFF switch **4** to position „1“ to switch on the product.
- Turn the dial **1** in the UP ▲ direction until you hear a grinding noise.

**Note:** The dial **1** controls the position of the brick inside the grinding head, thus the

grinding pressure the brick applies to the drill. The more the dial **1** is turned in the UP ▲ direction, the greater the grinding pressure. Be sure not to raise the brick too high. The brick may otherwise get in contact with the housing.

- Loosely and quickly rotate the drill back and forth about 10 times between the left and right stop, applying light pressure (small drills about 5 times).
- Slightly pull out the drill, turn 180° around its own axis and reinsert up to the brick.
- If necessary, repeat the entire process until both faces are sharp. Polish so the angle ( $\alpha$ ) between the two cutting edges (b) is 118°. Both cutting edges (b) must have the same angle to the drilling axle (a) and have the same length for the drill to run centred (see images below).



- Set the ON/OFF switch **4** to position „0“ to switch off the product.

## ● Replacing the brick

### ▲ **WARNING! RISK OF INJURY!**

Always unplug from the mains before working on the product. Replace a worn or damaged brick (diminished, uneven grinding, broken brick). You will need a phillips head screwdriver for this step.

- Unscrew the 4 screws **3** on the brick cover **2** and remove the cover **2** (see Fig. A).
- Remove the brick **5**.
- Loosen the screw connection **7** keeping the brick **5** in the brick holder **8** with a 27 mm open-end spanner (not included) or a nut driver (see Fig. B).

**Note:** Turn counter-clockwise to open!


- Remove the metal ring **6**.
- Secure the new brick in the brick holder **8** with the flattened edge down and reinstall the metal ring **6**.
- Tighten the screw connection with a 27 mm open-end spanner.

**Note:** Turn clockwise to close!

- Be sure the spring **9** is installed in the product as shown in Fig. D and insert the brick into the product. Turn the brick until it is again precisely fitted as shown in Fig. A or the brick cover **2** will not fit.
- Reattach the brick cover **2** and fasten in place with the 4 screws **3**.

## ● Maintenance and cleaning

This product is maintenance-free except for replacing the bricks.

-  **⚠ WARNING! RISK OF ELECTRIC SHOCK!** Unplug the mains plug from the socket prior to performing maintenance or repairs.
- Clean the product regularly, preferably immediately after every use.
- Use a dry cloth to clean the housing. Never use petrol, solvents or cleaning agents that attack plastic.

**⚠ WARNING! RISK OF INJURY!** Never open the product except to replace the brick. Always have repairs or parts replacements performed at the service centre or by an electrician. If the input lead on this product is damaged, it must be replaced with a specially prepared power cord at the service centre.

## ● Disposal

The packaging is made entirely of recyclable materials, which you may dispose of at local recycling facilities.



Observe the marking of the packaging materials for waste separation, which are marked with abbreviations (a) and numbers (b) with following meaning: 1–7: plastics / 20–22: paper and fibreboard / 80–98: composite materials.



The product and packaging materials are recyclable, dispose of it separately for better waste treatment. The Triman logo is valid in France only.



Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out product.



To help protect the environment, please dispose of the product properly when it has reached the end of its useful life and not in the household waste. Information on collection points and their opening hours can be obtained from your local authority.

## ● Service

### **⚠ WARNING!**

- Have your product repaired at the service centre or an electrician, using only original manufacturer parts. This will maintain the safety of this product.
- Always have a plug or power cord replaced by the product manufacturer or its service centre. This will maintain the safety of this product.

## ● Warranty claim procedure

To ensure quick processing of your case, please observe the following instructions:

Please have the till receipt and the item number (e.g. IAN 123456) available as proof of purchase.

You will find the item number on the type plate, an engraving on the front page of the instructions (bottom left), or as a sticker on the rear or bottom of the appliance.

If functional or other defects occur, please contact the service department listed either by telephone or by e-mail.

You can return a defective product to us free of charge to the service address that will be provided to you. Ensure that you enclose the proof of purchase (till receipt) and information about what the defect is and when it occurred.

## ● Service

### **GB Service Great Britain**

Tel.: 0800 404 7657

E-Mail: owim@lidl.co.uk

### **IE Service Ireland**

Tel.: 1890 930 034

(0,08 EUR/Min., (peak)) (0,06 EUR/  
Min., (off peak))

E-Mail: owim@lidl.ie

**IAN 315568**

## ● Warranty

The product has been manufactured to strict quality guidelines and meticulously examined before delivery. In the event of product defects you have legal rights against the retailer of this product. Your legal rights are not limited in any way by our warranty detailed below.

The warranty for this product is 3 years from the date of purchase. Should this product show any fault in materials or manufacture within 3 years from the date of purchase, we will repair or replace it – at our choice – free of charge to you. The warranty period begins on the date of purchase. Please keep the original sales receipt in a safe location. This document is required as your proof of purchase. This warranty becomes void if the product has been damaged, or used or maintained improperly.

The warranty applies to defects in material or manufacture. This warranty does not cover product parts subject to normal wear, thus possibly considered consumables (e.g. batteries) or for

damage to fragile parts, e.g. switches, rechargeable batteries or glass parts.

## ● **Translation of original conformity declaration**

We, OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, DE-74167 Neckarsulm, GERMANY, hereby declare under our sole responsibility that the product: Drill Bit Sharpener PBSG 95 C4, Model No.: HG04874, Version: 04 / 2019, to which this declaration refers, complies with the standards / normative documents of 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU.

### **Applied harmonised standards:**

EN 61029-1:2009+A11  
EN ISO 12100:2010  
EN 55014-1:2006+A1+A2  
EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2013  
EN 50581:2012

Serial number: IAN 315568



Tobias König  
Division Manager / Responsible for documentation  
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1,  
DE-74167 Neckarsulm, GERMANY

Neckarsulm, 23.02.2019









The declaration of conformity can also be viewed at: [www.owim.com](http://www.owim.com).



The object of the declaration described above satisfies the provisions of Directive 2011/65/EU of the European Parliament and the Council of 8 June 2011 on limiting the use of certain harmful substances in electrical and electronic appliances.

<b>Légende des pictogrammes utilisés</b> .....	Page 23
<b>Introduction</b> .....	Page 23
Utilisation conforme .....	Page 23
Descriptif des pièces .....	Page 23
Contenu de la livraison.....	Page 24
Caractéristiques techniques.....	Page 24
<b>Instructions générales de sécurité</b> .....	Page 24
Travailler en toute sécurité.....	Page 24
<b>Avant la mise en service</b> .....	Page 26
<b>Mise en service</b> .....	Page 26
Affûtage du foret.....	Page 26
Changer de meule .....	Page 27
<b>Entretien et nettoyage</b> .....	Page 27
<b>Mise au rebut</b> .....	Page 28
<b>Service après-vente</b> .....	Page 28
Faire valoir sa garantie.....	Page 28
Service après-vente .....	Page 29
<b>Garantie</b> .....	Page 29
<b>Traduction de la déclaration de conformité d'origine</b> .....	Page 29

## Légende des pictogrammes utilisés

	Veillez lire le mode d'emploi.		Portez une protection oculaire.
	Portez une protection auditive.		Portez des chaussures solides, couvrantes et antidérapantes.
	Portez un masque anti-poussière.		Portez des gants de protection.
	Classe de protection II (double isolation)		Risque de décharge électrique ! Avant les travaux d'entretien et de réparation, débranchez la fiche secteur de la prise de courant.

## Affûteur de forets PBSG 95 C4

### ● Introduction

Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouveau produit. Vous avez opté pour un produit de grande qualité. Le mode d'emploi fait partie intégrante de ce produit. Il contient des indications importantes pour la sécurité, l'utilisation et la mise au rebut. Veuillez lire consciencieusement toutes les indications d'utilisation et de sécurité du produit. Ce produit doit uniquement être utilisé conformément aux instructions et dans les domaines d'application spécifiés. Lors d'une cession à tiers, veuillez également remettre tous les documents.

### ● Utilisation conforme

Le produit se destine à l'affûtage des forets en acier, conformément aux normes DIN 338, DIN 340, DIN 345, DIN 1869 et DIN 1897

(version de type N). Les forets en métal dur ne doivent pas être affûtés. Toute autre utilisation ou modification du produit est considérée comme non conforme et peut être source de graves dangers. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages résultant d'une utilisation non conforme. Non destiné à une utilisation commerciale.

### ● Descriptif des pièces

- 1 Commutateur rotatif («STONE» = meule)
- 2 Protection de la meule
- 3 Vis de protection de la meule
- 4 Interrupteur MARCHÉ / ARRÊT
- 5 Meule
- 6 Rondelle métallique
- 7 Raccord fileté
- 8 Fixation de la meule
- 9 Ressort
- 10 Fentes d'aération
- 11 Guide pour foret

## ● Contenu de la livraison

- 1 Affûteur de forets PBSG 95 C4
- 2 Meules de rechange
- 1 Mode d'emploi

## ● Caractéristiques techniques

Dimensions :	115 x 128 x 175 mm (l x P x H)
Poids total :	945 g
Meule :	46 g
Tension nominale :	220-240V~ (courant alternatif) 50 Hz
Puissance absorbée :	95 W
Nombre de tour au ralenti :	$n_0$ 1350 min <sup>-1</sup>
Pour Ø de foret :	3-13 mm
Classe de protection :	II/□

### Valeurs d'émission sonore :

Le niveau de bruit A pondéré typique de l'outil électrique est de :

### Charge (ponçage) :

Niveau de pression acoustique $L_{pA}$ :	61,2 dB (A)
Incertitude $K_{pA}$ :	3 dB
Niveau de puissance acoustique $L_{WA}$ :	74,2 dB(A)
Incertitude $K_{WA}$ :	3 dB



## Instructions générales de sécurité

**ATTENTION !** Lors de l'utilisation d'outils électriques, les mesures de sécurité suivants sont à respecter, afin de vous protéger des décharges

électriques, risques de blessure et d'incendie. Lisez l'ensemble de ses instructions, avant d'utiliser cet outil électrique, et conservez soigneusement ces instructions de sécurité.

## ● Travailler en toute sécurité

### 1. Gardez votre zone de travail en ordre

- Un lieu de travail en désordre peut conduire à des accidents.

### 2. Prenez en compte les influences environnementales

- Ne pas exposer les outils électriques à la pluie.
- Ne pas utiliser les outils électriques dans des conditions humides ou mouillées.
- Veillez à bien éclairer la zone de travail.
- Ne pas utiliser des outils électriques dans des endroits pouvant présenter des risques d'incendie ou d'explosion.

### 3. Protégez-vous des décharges électriques

- Évitez tout contact corporel avec les éléments mis à la terre (par ex. tuyaux, radiateurs, cuisinières électriques, réfrigérateurs).

### 4. Éloignez les autres personnes

- Ne laissez pas les autres personnes, en particulier les enfants, toucher les outils électriques ou les câbles. Éloignez-vous de votre zone de travail.

### 5. Stockez les outils électriques inutilisés en toute sécurité

- Les outils électriques non utilisés doivent être stockés en hauteur dans un endroit sec et fermé, ou hors de portée des enfants.



## **6. Ne surchargez pas votre outil électrique**

- Suivez le domaine de puissance spécifié pour travailler mieux et en toute sécurité.

## **7. Utilisez le bon outil électrique**

- Ne pas utiliser des machines de faible puissance pour les travaux lourds.
- Ne pas utiliser l'outil électrique dans un but pour lequel il n'est pas conçu. Par exemple, n'utilisez pas de scie circulaire pour couper des branches d'arbres ou des bûches.

## **8. Porter des vêtements adéquats**

- Ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux afin d'éviter qu'ils ne se prennent dans les pièces mobiles.
- Le port de chaussures antidérapantes est recommandé lors de travaux à l'air libre.
- Portez une résille si vous avez les cheveux longs.

## **9. Portez un équipement de protection**

- Portez des lunettes de protection.
- En contact avec de la poussière, utilisez un masque respiratoire.

## **10. Raccordez votre dispositif d'aspiration des poussières**

- Si les connexions d'aspiration de poussière et les dispositifs de suivi sont disponibles, assurez-vous que celles-ci sont connectées et correctement utilisées.

## **11. Utilisez le câble uniquement à des fins appropriées**

- N'utilisez pas le câble pour retirer la fiche d'alimentation de la prise de courant. Protégez le câble de la chaleur, de l'huile et des arêtes vives.

## **12. Bloquez la pièce à usiner**

- Utilisez les dispositifs de serrage ou un étai pour maintenir la pièce à usiner. La fixation est ainsi plus solide qu'en tenant la pièce à la main.

## **13. Évitez toute posture inappropriée**

- Assurez-vous d'avoir une bonne posture et conservez votre équilibre à tout moment.

## **14. Prenez soin de vos outils**

- Les outils doivent être affûtés et propres afin de travailler dans de meilleures conditions et en toute sécurité.
- Suivez les instructions concernant la lubrification et le changement d'outils.
- Vérifiez régulièrement le câble d'alimentation de l'outil électrique et faites-le remplacer par un professionnel s'il est endommagé.
- Inspectez régulièrement les câbles d'extension et les remplacer s'ils sont endommagés.
- Gardez les poignées sèches, propres et exemptes d'huile et de graisse.

## **15. Débranchez le câble de la prise électrique**

- En cas de non-utilisation de l'outil électrique, avant l'entretien ou lors du changement des outils comme par ex.: les lames, forêts, fraises.

## **16. Ne coinciez pas la clef**

- Avant toute utilisation, vérifiez que les clefs et outils de réglage soient retirés.

## **17. Évitez tout démarrage involontaire**

- Assurez-vous que le commutateur soit désactivé lorsque vous branchez l'outil.

## **18. Utilisez des rallonges pour une utilisation extérieure**

- En extérieur, utilisez uniquement des rallonges autorisées et correctement étiquetées.

## **19. Soyez attentifs**

- Faites attention à ce que vous faites. Faites parler votre bon sens. Soyez toujours concentré lorsque vous utilisez l'outil.

## 20. Vérifiez que l'outil électrique soit exempt de tout dommage

- Avant toute utilisation de l'outil électrique, lire attentivement les dispositifs de protection et examiner soigneusement l'état des pièces légèrement abîmées afin que l'outil soit en parfait état de marche.
- Vérifiez si les pièces mobiles fonctionnent parfaitement et ne collent pas ou si des pièces sont endommagées. Toutes les pièces doivent être correctement montées et remplir toutes les conditions pour assurer le bon fonctionnement de l'outil.
- Les dispositifs de protection et pièces endommagés doivent être réparés ou remplacés conformément par un atelier spécialisé reconnu, sauf spécification contraire dans les instructions d'utilisation.
- Les interrupteurs endommagés doivent être remplacés dans un atelier d'entretien.
- Ne pas utiliser d'outils électriques dans lequel l'interrupteur ne peut pas être mis sous/hors tension.

## 21. ATTENTION !

- L'utilisation d'autres outils ou d'autres accessoires peut provoquer un risque de blessure.

## 22. Confiez la réparation de votre outil électrique à un électricien qualifié

- Cet outil électrique est conforme aux consignes de sécurité en vigueur. Les réparations doivent uniquement être effectuées par un électricien qualifié utilisant des pièces de rechange d'origine, car des accidents peuvent se produire.

## ● Avant la mise en service

**Remarque :** Veuillez retirer entièrement les matériaux composant l'emballage.

- Lors de l'utilisation, l'opérateur doit travailler à proximité du produit, afin d'éviter tout étirement corporel inutile, résultant en une posture imprudente.
- Lorsque le produit est bloqué, l'éteindre et le débrancher de la prise. Éliminez tout d'abord la source du blocage.

## ● Mise en service

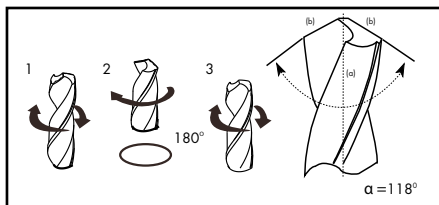
### ● Affûtage du foret

**Remarque :** En premier lieu, affûtez grossièrement les forets très endommagés sur un touret à meuler.

- Descendez complètement la meule. À cet effet, tournez le commutateur rotatif **1** jusqu'à la butée, dans la direction DOWN ▼.
- Guidez le foret dans le plus petit guide pour foret **11** correspondant sur l'affûteuse. Vous pouvez consulter la taille exacte (Ø) de chaque guide pour foret **11** sur le marquage (3 à 13).
- Placez l'interrupteur MARCHE/ARRÊT **4** en position «I» pour allumer le produit.
- Appuyez sur le commutateur rotatif **1** aussi longtemps que nécessaire, en direction UP ▲, jusqu'à entendre un bruit de frottement.

**Remarque :** Avec le commutateur rotatif **1**, réglez la position de la meule, et de ce fait la pression de contact de la meule contre le foret. Plus vous tournez le commutateur rotatif **1** en direction UP ▲, plus la pression de contact augmente. Veillez à ne pas trop tourner la meule vers le haut. Dans le cas contraire, la meule peut heurter le boîtier.

- Avec une légère pression, tournez le foret avec rapidité et légèrement sur la butée gauche et droite environ 10 fois (pour les petits forets, environ 5 fois).
- Extrayez légèrement le foret, tournez-le de 180° autour de son axe et réinsérez-le jusqu'à la meule.
- Répétez l'ensemble de l'opération si nécessaire, jusqu'à ce que les deux lames soient coupantes. Dirigez la coupe polie, de manière à ce que l'angle ( $\alpha$ ) soit de 118° entre les deux tranchants (b). Les deux tranchants (b) doivent avoir le même angle dans l'axe de forage (a) et être de même longueur afin que la perceuse soit centrée (voir les illustrations qui suivent).



- Appuyez sur l'interrupteur MARCHÉ / ARRÊT [4] pour le placer en position 0, afin d'éteindre le produit.

## ● Changer de meule

**⚠ AVERTISSEMENT ! RISQUE DE BLESSURE !** Avant d'effectuer n'importe quel travail sur le produit, toujours débrancher la fiche secteur de la prise de courant. Remplacez la meule lorsqu'elle est usée ou endommagée (performance faiblissante et irrégulière, pierre brisée). Pour cette étape de travail, il vous faut un tournevis cruciforme.

- Vissez les 4 vis [3] de la protection de meule [2], et retirez la protection [2] (voir ill. A).
- Retirez la meule [5].
- Desserrez le raccord fileté [7] avec une clé plate de 27 mm (non fournie) (voir ill. B).  
**Remarque :** Tourner dans le sens anti-horaire, afin d'ouvrir le produit !
- Retirez la rondelle métallique [6].
- Effectuez le montage selon la nouvelle meule en dirigeant le bord aplati vers le bas sur la fixation de la meule [8], et réinsérez la nouvelle rondelle métallique [6].
- Serrez le raccord fileté à l'aide d'une clé plate de 27 mm.  
**Remarque :** Tourner dans le sens horaire, afin de fermer le produit !
- Veillez à ce que le ressort [9] soit placé sur le produit comme indiqué sur l'ill. D, et placez la meule dans le produit. Faites pivoter la meule, jusqu'à l'ajuster précisément comme indiqué sur l'ill. A ; dans le cas contraire, vous ne pourrez pas monter la protection de la meule [2].
- Remettez ensuite la protection de la meule [2] en place, et la fixer en serrant les 4 vis [3].

## ● Entretien et nettoyage

Hormis le remplacement de la meule, le produit ne demande aucun entretien.

-  **⚠ AVERTISSEMENT ! RISQUE DE DÉCHARGE ÉLECTRIQUE !** Avant les travaux d'entretien et de réparation, débranchez la fiche secteur de la prise de courant.
- Nettoyez régulièrement le produit, dans l'idéal directement une fois le travail terminé.

- Utilisez un chiffon sec pour le nettoyage du boîtier. N'utilisez en aucun cas de la benzine, des solvants ou des nettoyeurs attaquant le plastique.

**⚠ AVERTISSEMENT ! RISQUE DE BLESSURE !** Hormis pour le remplacement de la meule, ne jamais ouvrir le produit. Confiez exclusivement les réparations ou le remplacement des pièces au S.A.V. ou à un électricien qualifié. Lorsque l'alimentation électrique de ce produit est endommagée, elle doit être remplacée par le service après-vente, qui fournira une alimentation électrique spécialement préparée à cet usage.

## ● Mise au rebut

L'emballage se compose de matières recyclables pouvant être mises au rebut dans les déchetteries locales.



Veillez respecter l'identification des matériaux d'emballage pour le tri sélectif, ils sont identifiés avec des abréviations (a) et des chiffres (b) ayant la signification suivante : 1-7 : plastiques / 20-22 : papiers et cartons / 80-98 : matériaux composite.



Le produit et les matériaux d'emballage sont recyclables, mettez-les au rebut séparément pour un meilleur traitement des déchets. Le logo Triman n'est valable qu'en France.



Votre mairie ou votre municipalité vous renseigneront sur les possibilités de mise au rebut des produits usagés.



Afin de contribuer à la protection de l'environnement, veuillez ne pas jeter votre produit usagé dans les ordures ménagères, mais éliminez-le de manière appropriée. Pour obtenir des renseignements concernant les points de collecte et leurs horaires d'ouverture, vous pouvez contacter votre municipalité.

## ● Service après-vente

### ⚠ AVERTISSEMENT !

- Confiez exclusivement la réparation de votre produit à des techniciens qualifiés qui utiliseront des pièces de rechange d'origine. Cette mesure permet d'assurer le maintien de la sécurité du produit.
- Faites toujours remplacer la fiche ou le câble par le fabricant du produit, ou par son service après-vente. Cette mesure permet d'assurer le maintien de la sécurité du produit.

## ● Faire valoir sa garantie

Pour garantir la rapidité d'exécution de la procédure de garantie, veuillez respecter les indications suivantes :

Veillez conserver le ticket de caisse et la référence du produit (par ex. IAN 123456) à titre de preuve d'achat pour toute demande. Le numéro de référence de l'article est indiqué sur la plaque d'identification, gravé sur la page de titre de votre manuel (en bas à gauche) ou sur un autocollant apposé sur la face arrière ou inférieure du produit.

En cas de dysfonctionnement du produit, ou de tout autre défaut, contactez en premier lieu le service après-vente par téléphone ou par e-mail aux coordonnées indiquées ci-dessous.

Vous pouvez alors envoyer franco de port tout produit considéré comme défectueux au service clientèle indiqué, accompagné de la preuve d'achat (ticket de caisse) et d'une description écrite du défaut avec mention de sa date d'apparition.

## ● Service après-vente

### **FR** Service après-vente France

Tél.: 0800 919270

E-Mail: owim@lidl.fr

### **BE** Service après-vente Belgique

Tél.: 070 270 171

(0,15 EUR/Min.)

E-Mail: owim@lidl.be

**IAN 315568**

## ● Garantie

Le produit a été fabriqué selon des critères de qualité stricts et contrôlé consciencieusement avant sa livraison. En cas de défaillance, vous êtes en droit de retourner ce produit au vendeur. La présente garantie ne constitue pas une restriction de vos droits légaux.

Ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans à compter de sa date d'achat. La durée de garantie débute à la date d'achat. Veuillez conserver le ticket de caisse original. Il fera office de preuve d'achat.

Si un problème matériel ou de fabrication devait survenir dans 3 ans suivant la date d'achat de ce produit, nous assurons à notre discrétion la réparation ou le remplacement du produit sans frais supplémentaires. La garantie prend fin si le produit est endommagé suite à une utilisation inappropriée ou à un entretien défaillant.

La garantie couvre les vices matériels et de fabrication. Cette garantie ne s'étend ni aux pièces du produit soumises à une usure normale (p. ex. des piles) et qui, par conséquent, peuvent être considérées comme des pièces d'usure, ni aux dommages sur des composants fragiles, comme des interrupteurs, des batteries ou des éléments fabriqués en verre.

## ● Traduction de la déclaration de conformité d'origine

Nous soussignés OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, DE-74167 Neckarsulm, ALLEMAGNE, déclarons en toute responsabilité que le produit : Affûteur de forêts PBSG 95 C4, réf. de modèle : HG04874, version : 04 / 2019, faisant l'objet de cette déclaration, est en conformité avec les normes/documents normatifs de la directive 2006/42/CE, 2014/30/UE, 2011/65/UE.

## **Normes harmonisées appliquées :**

EN 61029-1:2009+A11

EN ISO 12100:2010

EN 55014-1:2006+A1+A2

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN 50581:2012

Numéro de série : IAN 315568



Tobias König

Directeur de département / Responsable des documents

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1,  
DE-74167 Neckarsulm, ALLEMAGNE

Neckarsulm, 23.02.2019

Vous pouvez également lire la déclaration de conformité sur [www.owim.com](http://www.owim.com).

**CE**

L'objet décrit ci-dessus est conforme aux exigences des directives 2011/65/UE du Parlement Européen et à la directive du 8 juin 2011 relative à la restriction de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques.

<b>Legenda van de gebruikte pictogrammen</b> .....	Pagina 32
<b>Inleiding</b> .....	Pagina 32
Correct gebruik .....	Pagina 32
Beschrijving van de onderdelen.....	Pagina 32
Omvang van de levering.....	Pagina 33
Technische gegevens.....	Pagina 33
<b>Algemene veiligheidsinstructies</b> .....	Pagina 33
Veilig werken.....	Pagina 33
<b>Voor de ingebruikname</b> .....	Pagina 35
<b>Ingebruikname</b> .....	Pagina 35
Boren slijpen.....	Pagina 35
Slijpsteen vervangen.....	Pagina 36
<b>Onderhoud en reiniging</b> .....	Pagina 36
<b>Afvoer</b> .....	Pagina 37
<b>Service</b> .....	Pagina 37
Afwikkeling in geval van garantie .....	Pagina 37
Service .....	Pagina 38
<b>Garantie</b> .....	Pagina 38
<b>Vertaling van de originele conformiteitsverklaring</b> .....	Pagina 38

## Legenda van de gebruikte pictogrammen

	Lees de gebruiksaanwijzing.		Draag oogbescherming.
	Draag gehoorbescherming.		Draag beschermende, anti-slip schoenen.
	Draag een stofmasker.		Draag veiligheidshandschoenen.
	Beschermingsklasse II (dubbele isolatie)		Gevaar door elektrische schokken! Trek voorafgaand aan onderhouds- en reparatiewerkzaamheden de stekker uit het stopcontact.

## Boorslijpmachine PBSG 95 C4

### ● Inleiding

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe product. U heeft voor een hoogwaardig product gekozen. De gebruiksaanwijzing is een deel van het product. Deze bevat belangrijke aanwijzingen voor veiligheid, gebruik en verwijdering. Maakt U zich voor de ingebruikname van het product met alle bedienings- en veiligheidsvoorschriften vertrouwd. Gebruik het product alleen zoals beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden. Overhandig alle documenten bij doorgifte van het product aan derden.

### ● Correct gebruik

Het product is bedoeld voor het slijpen van stalen boortjes conform DIN 338, DIN 340, DIN 345, DIN 1869 en DIN 1897 (uitvoering

type N). Hardmetaalboren mogen niet worden geslepen. Iedere wijziging of ieder verderstrekkend gebruik van het apparaat is niet doelmatig en houdt een aanzienlijk ongevalrisico in. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade als gevolg van onjuist gebruik. Niet bedoeld voor commercieel gebruik.

### ● Beschrijving van de onderdelen

- 1 Draaischakelaar ('STONE' = slijpsteen)
- 2 Slijpsteenafdekking
- 3 Schroef slijpsteenafdekking
- 4 AAN-/UIT-schakelaar
- 5 Slijpsteen
- 6 Metalen ring
- 7 Schroefverbinding
- 8 Slijpsteenhouder
- 9 Veer
- 10 Ventilatieopeningen
- 11 Boorgeleiding



## ● Omvang van de levering

- 1 Boorslijpmachine PBSG 95 C4
- 2 Reserve slijpstenen
- 1 Gebruiksaanwijzing

## ● Technische gegevens

Afmetingen:	115 x 128 x 175 mm (b x d x h)
Totaal gewicht:	945 g
Slijpsteen:	46 g
Nominale spanning:	220-240V~ (wisselstroom) 50 Hz
Gemeten opname:	95 W
Gemeten stationair- toerental:	n <sup>o</sup> 1350 min <sup>-1</sup>
Voor boren met Ø:	3-13 mm
Beschermingsklasse:	II/□

### Geluidsemisiewaarde:

Het met A beoordeelde geluidsniveau van het elektrische gereedschap bedraagt gebruikelijk:

### Last (slijpen):

Geluidsdrukniveau L <sub>pA</sub> :	61,2 dB (A)
Onzekerheid K <sub>pA</sub> :	3 dB
Geluidsvermogens- niveau L <sub>WA</sub> :	74,2 dB (A)
Onzekerheid K <sub>WA</sub> :	3 dB



## Algemene veiligheidsinstructies

**LET OP!** Bij het gebruik van elektrisch gereedschap dienen ter bescherming tegen een elektrische schok en kans op letsel en verbranding de volgende principiële veiligheidsmaatregelen in

acht te worden genomen. Lees voor gebruik van het elektrisch gereedschap al deze opmerkingen door en bewaar de veiligheidsopmerkingen.

## ● Veilig werken

### 1. Houd uw werkomgeving in een goede staat

- Wanorde in de werkomgeving kan leiden tot ongevallen.

### 2. Neem invloed van de omgeving in acht

- Stel elektrisch gereedschap niet bloot aan regen.
- Gebruik elektrisch gereedschap niet in een vochtige of natte omgeving.
- Zorg voor goede verlichting van de werkomgeving.
- Gebruik elektrisch gereedschap niet in ruimtes met brand- en explosiegevaar.

### 3. Bescherm uzelf tegen een elektrische schok

- Raak geen geaarde onderdelen met uw lichaam aan (bijv. buizen, radiatoren, elektrische kookplaten, koelapparaten).

### 4. Houd andere personen op afstand

- Laat andere personen, vooral kinderen, nooit het elektrisch gereedschap of de kabel aanraken. Houd ze bij het werkbereik vandaan.

### 5. Bewaar ongebruikte elektrische gereedschappen veilig

- Gebruikte elektrische gereedschappen moeten op een droge, hooggelegen of afgesloten locatie buiten bereik van kinderen worden opgeborgen.

## **6. Zorg ervoor dat het elektrische gereedschap niet overbelast raakt**

- In het voorgeschreven vermogensbereik kunt u beter en veiliger werken.

## **7. Gebruik het juiste elektrische gereedschap**

- Gebruik voor zware werkzaamheden geen zwakke machines.
- Gebruik het elektrische gereedschap niet voor doeleinden, waarvoor het niet bestemd is. Gebruik bijvoorbeeld geen handcirkelzagen voor het zagen van boomtakken of het klieven van hout.

## **8. Draag geschikte kleding**

- Draag geen wijde kleding of sieraden, deze kunnen door beweegbare onderdelen worden gegrepen.
- Bij werkzaamheden in de open lucht raden wij anti-slip schoenen aan.
- Draag bij lang haar een haarnetje.

## **9. Gebruik een beschermende uitrusting**

- Draag een veiligheidsbril.
- Gebruik bij stoffige werkzaamheden een ademmasker.

## **10. Sluit de stofafzuiging aan**

- Als er aansluitingen voor de stofafzuiging en opvangbak aanwezig zijn, dient u te controleren dat deze zijn aangesloten en juist worden gebruikt.

## **11. Gebruik de stroomkabel niet voor doeleinden, waarvoor deze niet is bestemd**

- Gebruik de kabel niet om de stekker uit het stopcontact te trekken. Bescherm de kabel tegen hitte, olie en scherpe randen.

## **12. Zet het werkstuk vast**

- Gebruik een spanklem of bankschroef om het werkstuk vast te zetten. Het wordt daarin veiliger gehouden dan in uw hand.

## **13. Vermijd een abnormale lichaams-houding**

- Zorg voor stabiliteit en bewaar altijd uw evenwicht.

## **14. Onderhoud uw gereedschappen zorgvuldig**

- Houd de snijgereedschappen scherp en schoon zodat u beter en veiliger kunt werken.
- Volg de instructies voor smering en vervanging van het apparaat op.
- Controleer de aansluitleiding van het elektrische gereedschap regelmatig en laat deze bij beschadiging door een erkend vakman vervangen.
- Controleer verlengende leidingen regelmatig en vervang ze als ze beschadigd zijn.
- Houd handgrepen droog, schoon en vrij van olie en vet.

## **15. Trek de stekker uit het stopcontact**

- Als het elektrische gereedschap niet wordt gebruikt, voorafgaand aan het onderhoud en bij het vervangen van onderdelen zoals bijv. zaagblad, boor of frees.

## **16. Laat gereedschapsleutels niet zitten**

- Controleer voor het inschakelen of sleutels en instelgereedschappen verwijderd zijn.

## **17. Vermijd onbedoeld inschakelen**

- Zorg ervoor dat de schakelaar bij het steken van de stekker in het stopcontact is uitgeschakeld.

## **18. Gebruik de verlengkabel voor gebruik in de open lucht**

- Gebruik buitenshuis alleen hiervoor goedgekeurde en dienovereenkomstig gekenmerkte verlengkabels.

## **19. Wees alert**

- Let op wat u doet. Ga altijd met overleg te werk. Gebruik het elektrische gereedschap niet als u niet geconcentreerd bent.

## 20. Controleer het elektrische gereedschap op eventuele beschadigingen

- Voor een volgend gebruik van het elektrische gereedschap moeten de veiligheidsinrichtingen of licht beschadigde onderdelen zorgvuldig op hun feilloze en doelmatige functie worden gecontroleerd.
- Controleer of de bewegende onderdelen optimaal functioneren en niet klemmen en of onderdelen beschadigd zijn. Alle onderdelen dienen correct gemonteerd te zijn en aan alle voorwaarden te voldoen, om de feilloze werking van het elektrische gereedschap te waarborgen.
- Beschadige veiligheidsinrichtingen en onderdelen moeten correct door een erkende professionele werkplaats worden gerepareerd of vervangen, voor zover de handleiding niets anders aangeeft.
- Beschadigde schakelaars moeten door een werkplaats voor klantenservice worden vervangen.
- Gebruik geen elektrische gereedschappen, waarvan de schakelaar niet kan worden in- en uitgeschakeld.

## 21. ATTENTIE!

- Het gebruik van andere gereedschappen en andere accessoires kan kans op letsel betekenen.

## 22. Laat uw elektrische gereedschap door een vakman repareren

- Dit elektrische gereedschap voldoet aan de uniforme veiligheidsbepalingen. Reparaties mogen alleen door een vakman en met gebruik van originele reserveonderdelen worden uitgevoerd, anders is er kans op ongevallen bij de gebruiker.

## ● Voor de ingebruikname

**Opmerking:** verwijder het verpakkingsmateriaal alstublieft volledig.

- De bediener moet zich tijdens het gebruik dicht bij het product bevinden om onnodig rekken van het lichaam en een daarmee instabiele positie te vermijden.
- Schakel het product uit als het blokkeert en trek de stekker uit het stopcontact. Verhelp pas daarna de blokkering.

## ● Ingebruikname

### ● Boren slijpen

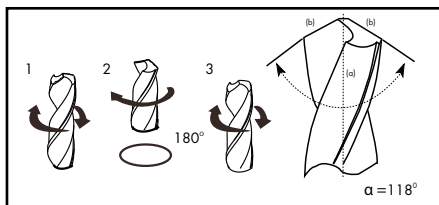
**Opmerking:** slijp zwaar beschadigde boren eerst grof voor op een slijpblok.

- Stuur de slijpsteen helemaal omlaag. Draai hiervoor de draaischakelaar **1** tot aan de aanslag in de richting DOWN ▼.
- Steek de boor in de kleinst passende boorgeleiding **11** op de boorslijper. De exacte maten (Ø) van de betreffende boorgeleiding **11** kunt u aan het opschrift (3 tot 13) aflezen.
- Zet de AAN-/UIT-schakelaar **4** op positie 'I' om het product in te schakelen.
- Draai de draaischakelaar **1** in de richting UP ▲ totdat u een slijpgeluid hoort.

**Opmerking:** met behulp van de draaischakelaar **1** regelt u de positie van de slijpsteen en zo de aanpersdruk van de slijpsteen tegen de boor. Hoe verder u de draaischakelaar **1** in de richting UP ▲ draait, hoe verder de aanpersdruk stijgt. Let op dat u de slijpsteen niet te ver naar boven

draait. In het andere geval kan de slijpsteen tegen de behuizing slaan.

- Draai de boor met weinig druk losjes en snel tussen de linker- en de rechteraanslag ongeveer 10 keer heen en weer (bij kleine boren ongeveer 5 keer).
- Trek de boor iets naar buiten, draai deze 180° om de eigen as en breng deze weer in tot aan de slijpsteen.
- Herhaal het volledige proces zo nodig totdat beide kanten van de boor scherp zijn. Voer het slijpen zo uit dat de hoek ( $\alpha$ ) tussen beide snijkanten (b) 118° bedraagt. Beide snijkanten (b) moeten dezelfde hoek ten opzichte van de booras (a) hebben en even lang zijn, zodat de boor centrisch draait (zie volgende afbeeldingen).



- Zet de AAN-/UIT-schakelaar [4] op positie '0' om het product uit te schakelen.

## ● Slijpsteen vervangen

### **⚠ WAARSCHUWING! KANS OP**

**LETSEL!** Trek de stekker altijd uit het stopcontact, voordat u werkzaamheden aan het product uitvoert. Vervang de slijpsteen als deze versleten of beschadigd is (afnemende, onregelmatige slijpprestatie, gebroken steen). Voor deze stap heeft u een kruis-schroevendraaier nodig.

- Schroef de 4 schroeven [3] van de afdekking van de slijpsteen [2] los en verwijder de afdekking [2] (zie afb. A).
- Verwijder de slijpsteen [5].
- Draai de schroefverbinding [7] met een 27 mm steeksleutel los (niet inbegrepen) (zie afb. B).

**Opmerking:** om te openen linksom draaien!

- Verwijder de metalen ring [6].
- Monteer de nieuwe slijpsteen met de vlakke zijde naar beneden tegen de slijpsteenhouder [8] en plaats de metalen ring [6] weer terug.
- Draai de schroefverbinding met behulp van een 27 mm steeksleutel weer vast.

**Opmerking:** om te sluiten rechtsom draaien!

- Zorg ervoor dat de veer [9] in het product overeenkomstig afb. D is geplaatst en plaats de slijpsteen in het product. Draai de slijpsteen totdat hij weer exact zo geplaatst is als op afb. A is weergegeven; in het andere geval kan de slijpsteenafdekking [2] niet worden gemonteerd.
- Plaats de afdekking van de slijpsteen [2] weer terug en schroef deze met de 4 schroeven [3] weer vast.

## ● Onderhoud en reiniging

Het product is afgezien van de vervanging van de slijpsteen onderhoudsvrij.

-  **WAARSCHUWING! GEVAAR DOOR EEN ELEKTRISCHE SCHOK!** Trek voorafgaand aan onderhouds- en reparatiewerkzaamheden de stekker uit het stopcontact.

- Reinig het product regelmatig, het beste direct na het gebruik.
- Gebruik voor het reinigen van de behuizing een droge doek. Gebruik in geen geval benzine, oplosmiddelen of reinigingsmiddelen, die de kunststof aantasten.

### **WAARSCHUWING! KANS OP**

**LETSEL!** Open het product nooit, tenzij u de slijpsteen wilt vervangen. Laat de reparatie- en vervangende werkzaamheden alleen door het servicepunt of een elektromonteur uitvoeren. Als de kabel van dit product beschadigd raakt, moet deze door het servicepunt met een speciaal voor dit doel geprepareerde kabel worden vervangen.

## ● Afvoer

De verpakking bestaat uit milieuvriendelijke grondstoffen die u via de plaatselijke recyclingcontainers kunt afvoeren.



Neem de aanduiding van de verpakkingsmaterialen voor de afvalscheiding in acht. Deze zijn gemarkeerd met de afkortingen (a) en een cijfers (b) met de volgende betekenis: 1-7: kunststoffen / 20-22: papier en vezelplaten / 80-98: composietmaterialen.



Het product en de verpakkingsmaterialen zijn recyclebaar; verwijder deze afzonderlijk voor een betere afvalbehandeling. Het Triman-logo geldt alleen voor Frankrijk.



Informatie over de mogelijkheden om het uitgediende product na gebruik te verwijderen, verstrekt uw gemeentelijke overheid.



Gooi het afgedankte product omwille van het milieu niet weg via het huisvuil, maar geef het af bij het daarvoor bestemde depot of het gemeentelijke milieupark. Over afgifteplaatsen en hun openingstijden kunt u zich bij uw aangewezen instantie informeren.

## ● Service

### **WAARSCHUWING!**

- Laat uw product door het servicepunt of een elektromonteur en alleen met originele reserveonderdelen repareren. Op deze wijze wordt gewaarborgd dat de veiligheid van het product behouden blijft.
- Laat de stekker of de stroomkabel altijd door de fabrikant van het product of door zijn klantenservice vervangen. Op deze wijze wordt gewaarborgd dat de veiligheid van het product behouden blijft.

## ● Afwikkeling in geval van garantie

Om een snelle afhandeling van uw reclamatie te waarborgen dient u de volgende instructies in acht te nemen:

Houd bij alle vragen alstublieft de kassabon en het artikelnummer (bijv. IAN 123456) als bewijs van aankoop bij de hand.

Het artikelnummer vindt u op de typeplaat, ingegraveerd, op het titelblad van uw handleiding (linksonder) of als sticker op de achter- of onderzijde.

Wanneer er storingen in de werking of andere gebreken optreden, dient u eerst telefonisch of per e-mail contact met de onderstaande serviceafdeling op te nemen.

Een als defect geregistreerd product kunt u dan samen met uw aankoopbewijs (kassabon) en vermelding van de concrete schade alsmede het tijdstip van optreden voor u franco aan het u meegedeelde servicepunt verzenden.

## ● Service

### **(NL) Service Nederland**

Tel.: 0900 0400 223

(0,10 EUR/Min.)

E-Mail: owim@lidl.nl

### **(BE) Service België**

Tel.: 070 270 171

(0,15 EUR/Min.)

E-Mail: owim@lidl.be

**IAN 315568**

## ● Garantie

Het product wordt volgens strenge kwaliteitsrichtlijnen zorgvuldig geproduceerd en voor levering grondig getest. In geval van schade aan het product kunt u rechtmatig beroep doen op de verkoper van het product. Deze wettelijke rechten worden door onze hierna vermelde garantie niet beperkt.

Op dit product verlenen wij 3 jaar garantie vanaf aankoopdatum. De garantieperiode start op de dag van aankoop. Bewaar de originele kassabon alstublieft. Dit document is nodig als bewijs voor aankoop.

Wanneer binnen 3 jaar na de aankoopdatum van dit product een materiaal- of productiefout optreedt, dan wordt het product door ons – naar onze keuze – gratis voor u gerepareerd of vervangen. Deze garantie komt te vervallen als het product beschadigd wordt, niet correct gebruikt of onderhouden wordt.

De garantie geldt voor materiaal- en productiefouten. Deze garantie is niet van toepassing op productonderdelen, die onderhevig zijn aan normale slijtage en hierdoor als aan slijtage onderhevige onderdelen gelden (bijv. batterijen) of voor beschadigingen aan breekbare onderdelen, zoals bijv. schakelaars, accu's of dergelijke onderdelen, die gemaakt zijn van glas.

## ● Vertaling van de originele conformiteitsverklaring

Wij, OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, DE-74167 Neckarsulm, DUITSLAND, verklaren alleen verantwoordelijk te zijn, dat het product: Boorslijpmachine PBSG 95 C4, modelnr.: HG04874, versie: 04/2019, waarvoor deze verklaring geldt, voldoet aan de normen / normatieve documenten van 2006/42/EG, 2014/30/EU en 2011/65/EU.

### **Toegepaste geharmoniseerde normen:**

EN 61029-1:2009+A11  
EN ISO 12100:2010  
EN 55014-1:2006+A1+A2  
EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2013  
EN 50581:2012

Serienummer: IAN 315568



Tobias König  
Afdelingsleider/documentverantwoordelijke  
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1,  
DE-74167 Neckarsulm, DUITSLAND

Neckarsulm, 23.02.2019

De conformiteitsverklaring kunt u ook nalezen  
op [www.owim.com](http://www.owim.com).









**CE**

Het hierboven beschreven voorwerp van de  
verklaring voldoet aan de voorschriften van de  
richtlijn 2011/65/EG van het Europese Parle-  
ment en de Raad van 8 juni 2011 betreffende  
beperking van het gebruik van bepaalde ge-  
vaarlijke stoffen in elektrische en elektronische  
apparatuur.

<b>Legenda zastosowanych piktogramów</b> .....	Strona 41
<b>Wstęp</b> .....	Strona 41
Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem .....	Strona 41
Opis części .....	Strona 41
Zawartość .....	Strona 42
Dane techniczne .....	Strona 42
<b>Ogólne wskazówki bezpieczeństwa</b> .....	Strona 42
Bezpieczna praca .....	Strona 42
<b>Przed uruchomieniem</b> .....	Strona 44
<b>Uruchomienie</b> .....	Strona 44
Ostrzenie wiertła .....	Strona 44
Wymiana kamienia szlifierskiego .....	Strona 45
<b>Konserwacja i czyszczenie</b> .....	Strona 45
<b>Utylizacja</b> .....	Strona 46
<b>Serwis</b> .....	Strona 46
Sposób postępowania w przypadku naprawy gwarancyjnej.....	Strona 47
Serwis .....	Strona 47
<b>Gwarancja</b> .....	Strona 47
<b>Tłumaczenie oryginału Deklaracji zgodności</b> .....	Strona 47



## Legenda zastosowanych piktogramów

	Przeczytaj instrukcję.		Nosić okulary ochronne.
	Nosić ochroniacze na uszy.		Nosić ochronne, antypoślizgowe obuwie.
	Nosić maskę przeciwpyłową.		Należy zakładać rękawice ochronne.
	Klasa ochrony II (podwójna izolacja)		Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym! Przed pracami konserwacyjnymi i naprawczymi wyjąć wtyczkę z gniazdka.

## Urządzenie do ostrzenia wiertel PBSG 95 C4

### ● Wstęp

Gratulujemy Państwu zakupu nowego produktu. Tym samym zdecydowali się Państwo na zakup produktu wysokiej jakości. Instrukcja obsługi jest częścią tego produktu. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, użytkowania i utylizacji. Przed pierwszym użyciem produktu należy zapoznać się ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Używać produktu wyłącznie zgodnie z jego poniżej opisanym przeznaczeniem. W przypadku przekazania produktu innej osobie należy dołączyć do niego całą jego dokumentację.

### ● Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Produkt przeznaczony jest do ostrzenia wiertel stalowych zgodnie z DIN 338, DIN 340, DIN 345, DIN 1869 i DIN 1897 (wykonanie typ N). Wiertel ze stopu twardego nie można szlifować. Jakikolwiek inne użycie lub zmiany produktu uważane są za niezgodne z przeznaczeniem i kryją w sobie poważne niebezpieczeństwo wypadku. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe wskutek użycia produktu niezgodnie z jego przeznaczeniem. Nie jest on przeznaczony do celów zarobkowych.

### ● Opis części


- 1 Pokrętko („STONE” = kamień szlifierski)
- 2 Pokrywa kamienia szlifierskiego
- 3 Śruba pokrywy kamienia szlifierskiego
- 4 Przetącznik WŁ./WYŁ.

- 5 Kamień szlifierski
- 6 Metalowy pierścień
- 7 Złącze śrubowe
- 8 Uchwyt kamienia szlifierskiego
- 9 Sprężyna
- 10 Szczeliny wentylacyjne
- 11 Otwory na wiertła

## ● Zawartość

- 1 Urządzenie do ostrzenia wiertła PBSG 95 C4
- 2 Zapasowe kamienie szlifierskie
- 1 Instrukcja obsługi

## ● Dane techniczne

Wymiary:	115 x 128 x 175 mm (szer. x głęb. x wys.)
Waga całkowita:	945 g
Kamień szlifierski:	46 g
Napięcie znamionowe:	220-240 V~ (prąd zmienny) 50 Hz
Moc znamionowa:	95 W
Znamionowa prędkość obrotowa na biegu jałowym:	$n_0$ 1350 min <sup>-1</sup>
Do wiertła-Ø:	3 - 13 mm
Klasa ochrony:	II / 

### Poziom emisji hałasu:

Natężenie dźwięku elektronarzędzia o wartości A wynosi typowo:

### Obciążenie (szlifowanie)

Poziom ciśnienia akustycznego $L_{pA}$ :	61,2 dB (A)
Niepewność pomiaru $K_{pA}$ :	3 dB
Poziom mocy akustycznej $L_{WA}$ :	74,2 dB (A)
Niepewność pomiaru $K_{WA}$ :	3 dB



## Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

**UWAGA!** Przy użyciu elektronarzędzi w celu ochrony przed porażeniem prądem, obrażeniami i zagrożeniem pożarowym należy przestrzegać następujących podstawowych środków bezpieczeństwa. Należy przeczytać wszystkie niniejsze wskazówki przed użyciem tego elektronarzędzia i zachować je na przyszłość.

## ● Bezpieczna praca

### 1. Utrzymywać porządek w obszarze roboczym

- Nieporządek w obszarze roboczej może prowadzić do wypadków.

### 2. Uwzględnić wpływy otoczenia

- Nie wystawiać elektronarzędzi na deszcz.
- Nie używać elektronarzędzi w wilgotnym lub mokrym otoczeniu.
- Zadbaj o dobre oświetlenie obszaru roboczego.
- Nie używać elektronarzędzi w miejscach, gdzie występuje zagrożenie pożarem lub wybuchem.

### 3. Ochrona własna przed porażeniem elektrycznym

- Unikaj kontaktu ciała z uziemionymi częściami (np. rury, radiatory, kuchenki elektryczne, urządzenia chłodzące).

### 4. Trzymać z dala inne osoby

- Nie pozwalaj innym osobom, zwłaszcza dzieciom, na dotykanie elektronarzędzia lub kabla. Trzymać je z dala od własnego obszaru roboczego.

### 5. Bezpieczne przechowywanie nieużywanych elektronarzędzi

- Nieużywane elektronarzędzia należy przechowywać w suchym, wyżej położonym lub zamkniętym miejscu poza zasięgiem dzieci.

## **6. Nie przeciążać elektronarzędzia**

- Lepiej i bezpieczniej pracuje się w podanym zakresie mocy.

## **7. Używać właściwego elektronarzędzia**

- Do ciężkich prac nie używać urządzeń o słabej mocy.
- Nie używać elektronarzędzia do celów, do których nie jest przeznaczone. Na przykład nie używać ręcznej pilarki tarczowej do cięcia gałęzi drzew lub klocków drewna.

## **8. Zakładać odpowiednią odzież**

- Nie nosić szerokiej odzieży ani biżuterii, mogą one zostać pochwycone przez ruchome części.
- Podczas prac na wolnym powietrzu zaleca się obuwie antypoślizgowe.
- W przypadku długich włosów nosić siatkę na włosy.

## **9. Używać wyposażenia ochronnego**

- Zakładać okulary ochronne.
- W przypadku prac powodujących pył używać maski oddechowej.

## **10. Podłączyć wyposażenie do odsysania pyłu**

- Jeśli występują przyłącza do odsysania pyłu i łapania odpadów, należy upewnić się, że są podłączone i poprawnie używane.

## **11. Nie używać kabla do celów, do których nie jest przeznaczony**

- Nie należy ciągnąć za kabel w celu wyjęcia wtyczki z gniazdka. Należy chronić kabel przed gorącym, olejem i ostrymi krawędziami.

## **12. Zabezpieczyć obrabiany przedmiot**

- Używać narzędzi mocujących lub imadła, aby zamocować obrabiany przedmiot. W ten sposób będzie utrzymywany bezpieczniej niż ręcznie.

## **13. Unikać nienaturalnej postawy ciała**

- Zadbaj o bezpieczną pozycję i zawsze utrzymywać równowagę.

## **14. Starannie dbać o swoje narzędzia**

- Narzędzia do cięcia utrzymywać w stanie ostrym i czystym, aby móc lepiej i bezpieczniej pracować.
- Przestrzegać wskazówek dotyczących smarowania i wymiany narzędzi.
- Regularnie kontrolować przewód przyłączeniowy elektronarzędzia i zlecić jego wymianę uznanemu fachowcowi w razie uszkodzenia.
- Regularnie kontrolować przedłużacze i wymienić je, jeśli są uszkodzone.
- Uchwyty ręczne utrzymywać suche, czyste i wolne od oleju i tłuszczu.

## **15. Wyjąć wtyczkę z gniazdka**

- W przypadku nieużywania elektronarzędzia, przed konserwacją i podczas wymiany narzędzi jak np. brzeszczot, wiertarka, frezarka.

## **16. Nie pozostawiać włożonych kluczy narzędziowych**

- Przed włączeniem sprawdzić, czy usunięte zostały klucze i narzędzia nastawcze.

## **17. Unikać niezamierzonego uruchomienia**

- Upewnić się, że podczas wkładania wtyczki do gniazdka przełącznik jest wyłączony.

## **18. Używać przedłużacza przeznaczonego na zewnątrz**

- Na wolnym powietrzu używać wyłącznie dopuszczonych i odpowiednio oznaczonych przedłużaczy.

## 19. Zachować ostrożność

- Uważać na to, co się robi. Zachować rozsądek przy pracy. Nigdy nie używać elektronarzędzia w przypadku braku koncentracji.

## 20. Sprawdzać elektronarzędzie pod kątem ewentualnych uszkodzeń

- Przed dalszym użyciem elektronarzędzia należy starannie sprawdzać zabezpieczenia lub lekko uszkodzone części pod kątem ich nienagannej i zgodnej z przeznaczeniem funkcji.
- Sprawdzać, czy ruchome części działają bez zarzutu i nie zacinają się lub czy części są uszkodzone. Wszystkie części muszą być poprawnie zamontowane i spełniać wszystkie warunki, aby zapewnić nienaganną pracę elektronarzędzia.
- Uszkodzone zabezpieczenia i części muszą zostać odpowiednio naprawione zgodnie przez dopuszczony warsztat lub wymienione, o ile nie podano inaczej w instrukcji obsługi.
- Uszkodzone przelączniki muszą zostać wymienione przez warsztat serwisowy.
- Nie używać elektronarzędzi, których przelącznika nie można włączyć ani wyłączyć.

## 21. UWAGA!

- Użycie innych niż zalecane w instrukcji obsługi narzędzi wymiennych i innego osprzętu może oznaczać niebezpieczeństwo obrażeń ciała.

## 22. Zlecić naprawę elektronarzędzia elektrykowi

- To elektronarzędzie odpowiada właściwym przepisom bezpieczeństwa. Naprawy mogą być przeprowadzane wyłącznie przez elektryka z użyciem oryginalnych części zamiennych; w innym przypadku istnieje ryzyko wypadku dla użytkownika.

## ● Przed uruchomieniem

**Wskazówka:** Należy całkowicie usunąć materiał opakowania.

- Osoba obsługująca przy użyciu powinna stać blisko przy produkcie, aby uniknąć niepotrzebnego wychylenia się i przez to niebezpiecznej pozycji.
- Jeśli produkt jest zablokowany, wyłączyć go i wyjąć wtyczkę z gniazdka. Dopiero wtedy usunąć blokadę.

## ● Uruchomienie

### ● Ostrzenie wiertel

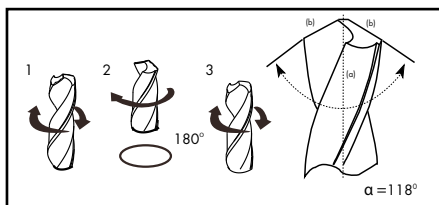
**Wskazówka:** Mocno uszkodzone wiertła należy wpięrow oszlifować z grubsza na szlifierce toczaku.

- Całkowicie obniżyć kamień szlifierski. W tym celu należy przekręcić pokrętko **1** aż do oporu w kierunku DOWN ▼.
- Wiertło wprowadzić w najmniejszy pasujący otwór **11** w urządzeniu do ostrzenia wiertel. Dokładne wielkości (Ø) danego otworu na wiertło **11** można odczytać w opisie (3 do 13).
- Nacisnąć przelącznik WŁ./WYŁ. **4** na pozycję „I”, aby włączyć produkt.
- W tym celu należy przekręcić pokrętko **1** w kierunku UP ▲, aż usłyszysz się dźwięk szlifowania.

**Wskazówka:** Przy pomocy pokrętko **1** można regulować pozycję kamienia szlifierskiego a tym samym nacisk kamienia na wiertło. Im bardziej przekręca się pokrętko **1** w kierunku UP ▲, tym bardziej zwiększa się nacisk. Uważać na to, aby kamienia

szlifierskiego nie przekręcać za bardzo do góry. W przeciwnym razie kamień szlifierski może uderzyć w obudowę.

- Wiertło przy lekkim nacisku przekręcić luźno i szybko w lewą i prawą stronę do oporu około 10 razy tam i z powrotem (w przypadku małych wiertel około 5 razy).
- Odrobinę wyjąć wiertło, przekręcić je o  $180^\circ$  wokół osi i znów wsadzić je aż do kamienia szlifierskiego.
- Ewentualnie powtórzyć cały proces, aż oba ostrza będą ostre. Szlifowanie należy przeprowadzać tak, aby kąt ( $\alpha$ ) pomiędzy dwiema krawędziami tnącymi (b) wynosił  $118^\circ$ . Obie krawędzie tnące (b) muszą mieć ten sam kąt w stosunku do osi wiercenia (a) i być tej samej długości, aby wiertło przechodziło centrycznie (patrz następujące rysunki).



- Nacisnąć przełącznik Wł. / WYł. [4] na pozycję 0, aby wyłączyć produkt.

## ● Wymiana kamienia szlifierskiego

### **▲ OSTRZEŻENIE! NIEBEZPIECZEŃŚ-**

**TWO URAZU!** Przed przystąpieniem do wykonywania prac przy produkcie należy zawsze wyciągnąć wtyczkę z gniazda sieciowego. Kamień szlifierski wymieniać, gdy jest on zużyty lub uszkodzony (słabe,

nieregularne szlifowanie, pęknięty kamień).

Do tego etapu pracy potrzebny jest śrubokręt krzyżakowy.

- Odkręcić 4 śruby [3] pokrywy kamienia szlifierskiego [2] i zdjąć pokrywę [2] (patrz rys. A).
- Wyjąć kamień szlifierski [5].
- Poluzować złącze śrubowe [7] przy pomocy 27 mm klucza płaskiego (nie dotknięty do zestawu) (patrz rys. B).
- Wskazówka:** Aby otworzyć, przekręcić w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara!
- Zdjąć metalowy pierścień [6].
- Odpowiednio zamontować nowy kamień szlifierski spłaszczonym brzegiem do dołu w uchwyt [8] i ponownie nałożyć metalowy pierścień [6].
- Ponownie dokręcić złącze śrubowe przy pomocy 27 mm klucza płaskiego.
- Wskazówka:** Aby zamknąć, przekręcić zgodnie z ruchem wskazówek zegara!
- Należy zwrócić uwagę, aby sprężyna [9] w produkcie była włożona zgodnie z rys. D i wyłożyć kamień szlifierski do produktu. Przekręcić kamień szlifierski, aż będzie on znów dokładnie pasował jak to widać na rys. A, w przeciwnym razie nie będzie można zamontować pokrywy kamienia szlifierskiego [2].
- Ponownie nałożyć pokrywę kamienia szlifierskiego [2] i przykręcić ją za pomocą 4 śrub [3].

## ● Konserwacja i czyszczenie

Produkt nie wymaga konserwacji poza wymianą kamieni szlifierskich.

-  **OSTRZEŻENIE! NIEBEZPIECZEŃSTWO PORAŻENIA PRĄDEM ELEKTRYCZNYM!**

Przed pracami konserwacyjnymi i naprawczymi wyjąć wtyczkę z gniazdka.

- Produkt należy czyścić regularnie, najlepiej bezpośrednio zaraz po zakończeniu pracy.
- Do czyszczenia obudowy należy używać suchej ściereczki. Nie używać benzyny, rozpuszczalników ani środków czyszczących działających agresywnie na tworzywa sztuczne.

- **OSTRZEŻENIE! NIEBEZPIECZEŃSTWO URAZU!** Nigdy nie otwierać produktu poza koniecznością wymiany kamienia szlifierskiego. Naprawy lub wymiany części powinny być przeprowadzane wyłącznie przez punkt serwisowy lub przez wykwalifikowanego elektryka. Jeśli przewód doprowadzający tego produktu zostanie uszkodzony, musi on zostać wymieniony przez punkt serwisowy na przewód dokładnie przystosowany do tego celu.

## ● Utylizacja

Opakowanie wykonane jest z materiałów przyjaznych dla środowiska, które można przekazać do utylizacji w lokalnym punkcie przetwarzania surowców wtórnych.



Przy segregowaniu odpadów prosimy zwrócić uwagę na oznakowanie materiałów opakowaniowych, oznaczone są one skrótami (a) i numerami (b) o następującym znaczeniu: 1-7: Tworzywa sztuczne / 20-22: Papier i tektura / 80-98: Materiały kompozytowe.



Produkt i materiał opakowania nadają się do ponownego przetworzenia, należy je zutylizować osobno w celu lepszego przetworzenia odpadów. Logo Triman jest ważne tylko dla Francji.



Informacji na temat możliwości utylizacji wyeksploatowanego produktu udziela urząd gminy lub miasta.



Z uwagi na ochronę środowiska nie wyrzucać urządzenia po zakończeniu eksploatacji do odpadów domowych, lecz prawidłowo zutylizować. Informacji o punktach zbiorczych i ich godzinach otwarcia udziela odpowiedni urząd.

## ● Serwis

- **OSTRZEŻENIE!** Wykonywanie napraw należy zlecać wyłącznie serwisowi lub profesjonalnemu elektrykowi i tylko z użyciem oryginalnych części zamiennych. W ten sposób zapewnia się, że bezpieczeństwo produktu zostanie zachowane.
- Wymianę wtyczki lub przewodu sieciowego zawsze należy zlecać producentowi produktu lub jego serwisowi klienta. W ten sposób zapewnia się, że bezpieczeństwo produktu zostanie zachowane.

## ● Sposób postępowania w przypadku naprawy gwarancyjnej

Aby zapewnić szybkie rozpatrzenie Państwa wniosku, prosimy stosować się do następujących wskazówek:

Przed skontaktowaniem się z działem serwisowym należy przygotować paragon i numer artykułu (np. IAN 123456) jako dowód zakupu.

Numer artykułów można znaleźć na tabliczce znamionowej, na grawerunku, na stronie tytułowej jego instrukcji (na dole po lewej stronie) lub jako naklejkę na stronie odwrotnej lub spodniej.

W razie wystąpienia błędów w działaniu lub innych wad, należy skontaktować się najpierw z wymienionym poniżej działem serwisowym telefonicznie lub pocztą elektroniczną.

Produkt uznany za uszkodzony można następnie z dołączeniem dowodu zakupu (paragonu) i podaniem, na czym polega wada i kiedy wystąpiła, przesłać bezpłatnie na podany Państwu adres serwisu.

## ● Serwis

**PL Serwis Polska**  
Tel.: 22 397 4996  
E-Mail: owim@lidl.pl

**IAN 315568**

## ● Gwarancja

Produkt wyprodukowano według wysokich standardów jakości i poddano skrupulatnej kontroli przed wysyłką. W przypadku wad produktu

nabywcy przysługują ustawowe prawa. Gwarancja nie ogranicza ustawowych praw nabywcy produktu.

Produkt objęte jest 3 gwarancją, licząc od daty zakupu. Gwarancja wygasa w razie zawinionego przez użytkownika uszkodzenia produktu, niewłaściwego użycia lub konserwacji.

W przypadku wystąpienia w ciągu 3 lat od daty zakupu wad materiałowych lub fabrycznych, dokonujemy – według własnej oceny – bezpłatnej naprawy lub wymiany produktu.

Świadczenie gwarancyjne obejmuje wady materiałowe i fabryczne. Gwarancja nie obejmuje części produktu ulegających normalnemu zużyciu, uznawanych za części zużywalne (np. baterie) oraz uszkodzeń części łamliwych, np. przełączników, akumulatorów lub wykonanych ze szkła.

## ● Tłumaczenie oryginału Deklaracji zgodności

My, OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, DE-74167 Neckarsulm, NIEMCY, z pełną odpowiedzialnością oświadczamy, że produkt: urządzenie do ostrzenia wiertel PBSG 95 C4, nr modelu: HG04874, wersja: 04/2019, do którego odnosi się niniejsza deklaracja, jest zgodny z normami/dokumentami normatywnymi 2006/42/WE, 2014/30/UE, 2011/65/UE.

### Zastosowane normy zharmonizowane:

EN 61029-1:2009+A11  
EN ISO 12100:2010  
EN 55014-1:2006+A1+A2

EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2013  
EN 50581:2012

Numer seryjny: IAN 315568



Tobias König  
Kierownik działu / Osoba odpowiedzialna za  
dokumentację  
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1,  
DE-74167 NIEMCY

Neckarsulm, 23.02.2019 r.

Deklarację zgodności można znaleźć również  
na stronie: [www.owim.com](http://www.owim.com).

**CE**

Wyżej opisany przedmiot deklaracji spełnia  
przepisy dyrektywy 2011/65/UE Parlamentu  
Europejskiego i Rady z dnia 8 czerwca 2011  
roku w sprawie ograniczenia stosowania okre-  
ślonych niebezpiecznych substancji w urządze-  
niach elektrycznych i elektronicznych.



<b>Legenda použitých piktogramů</b> .....	Strana 50
<b>Úvod</b> .....	Strana 50
Použití ke stanovenému účelu.....	Strana 50
Popis dílů .....	Strana 50
Obsah dodávky .....	Strana 51
Technické údaje .....	Strana 51
<b>Všeobecná bezpečnostní upozornění</b> .....	Strana 51
Bezpečná práce.....	Strana 51
<b>Před uvedením do provozu</b> .....	Strana 53
<b>Uvedení do provozu</b> .....	Strana 53
Broušení vrtáku .....	Strana 53
Výměna brousku .....	Strana 54
<b>Údržba a čištění</b> .....	Strana 54
<b>Zlikvidování</b> .....	Strana 54
<b>Servis</b> .....	Strana 55
Postup v případě uplatňování záruky .....	Strana 55
Servis.....	Strana 55
<b>Záruka</b> .....	Strana 55
<b>Překlad originálu prohlášení o konformitě</b> .....	Strana 56

## Legenda použitých piktogramů

	Přečtěte si návod k obsluze.		Noste ochranné brýle.
	Noste ochranu sluchu.		Noste ochranné a neklouzavé boty.
	Noste ochrannou masku proti prachu.		Noste ochranné rukavice.
	Ochranná třída II (dvojitá izolace)		Nebezpečí zásahu elektrickým proudem! Před údržbou a opravami vytáhněte zástrčku ze zásuvky.

## Bruska na vrtáky PBSG 95 C4

### ● Úvod

Blahopřejeme Vám ke koupi nového výrobku. Rozhodli jste se pro kvalitní produkt. Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny pro bezpečnost, použití a likvidaci. Před použitím výrobku se seznamte se všemi pokyny k obsluze a bezpečnostními pokyny. Používejte výrobek jen popsáním způsobem a na uvedených místech. Při předání výrobku třetí osobě předejte i všechny podklady.

### ● Použití ke stanovenému účelu

Výrobek je určen na broušení ocelových vrtáků podle norem DIN 338, DIN 340, DIN 345, DIN 1869 a DIN 1897 (provedení typ N). Vrtáky z tvrzených kovů se nesmí brousit. Jakékoli jiné použití nebo úprava přístroje je

v rozporu s předpokládaným použitím a skrývá značné nebezpečí zranění. Za škody vzniklé při použití k jinému než ke stanovenému účelu nepřevzme výrobce ručení. Není určen k živnostenskému využití.

### ● Popis dílů

- 1 Otočný volič („STONE“ = brousek)
- 2 Kryt brousku
- 3 Šroub krytu brousku
- 4 Vypínač
- 5 Brousek
- 6 Kovový kroužek
- 7 Šroubové spojení
- 8 Držák brousku
- 9 Pružina
- 10 Větrací otvory
- 11 Vedení vrtáku

## ● Obsah dodávky

- 1 Bruska na vrtáky PBSG 95 C4
- 2 Náhradní brousky
- 1 Návod k obsluze

## ● Technické údaje

Rozměry:	115 x 128 x 175 mm (š x h x v)
Celková váha:	945 g
Brousek:	46 g
Jmenovité napětí:	220–240 V~ (střídavý proud) 50 Hz
Jmenovitý příkon:	95 W
Jmenovité otáčky na prázdnou:	$n_0$ 1350 min <sup>-1</sup>
Pro vrtáky Ø:	3–13 mm
Ochranná třída:	II/□

### Hodnota emise hluku:

(A) hodnocená hladina hluku elektrického nástroje činí typicky:

### Zátěž (broušení):

Hladina akustického tlaku $L_{pA}$ :	61,2 dB (A)
Nepřesnost $K_{pA}$ :	3 dB
Hladina akustického výkonu $L_{WA}$ :	74,2 dB(A)
Nepřesnost KWA:	3 dB



## Všeobecná bezpečnostní upozornění

**POZOR!** Při používání elektrických nástrojů je třeba, za účelem ochrany proti zásahu elektrickým proudem, před zraněním a požárem, dbát na následující, zásadní bezpečnostní opatření. Před použitím elektrického nástroje si přečtěte všechny tyto pokyny a uschovejte si bezpečnostní upozornění.

## ● Bezpečná práce

### 1. Udržujte na Vašem pracovišti pořádek

- Nepořádek na pracovišti může zapříčinit nehody.

### 2. Přihlížejte k vlivům okolního prostředí

- Nevystavujte elektrické nástroje dešti.
- Nepoužívejte elektrické nástroje ve vlhkém nebo mokřém prostředí.
- Zajistěte dobré osvětlení pracoviště.
- Nepoužívejte elektrické nástroje v prostředí, ve kterém hrozí nebezpečí požáru nebo výbuchu.

### 3. Chraňte se před zásahem elektrického proudu

- Vyhýbejte se dotyku Vašeho těla s uzemněnými díly (např. s trubkami, radiátory, elektrickými kamny, chladičnými přístroji).

### 4. Zajistěte dostatečný odstup ostatních osob od pracoviště

- Nenechte ostatní osoby, obzvlášť děti, se dotýkat elektrického nástroje nebo kabelu. Zamezte jejich přístupu na pracoviště.

## **5. Nepoužívané elektrické nástroje uchovávejte na bezpečném místě**

- Nepoužívané elektrické nástroje se mají odkládat na suchém, vyvýšeném místě nebo uzamčené, mimo dosah dětí.

## **6. Elektrické nástroje nepřetěžujte**

- V udaném výkonnostním rozsahu pracujete lépe a bezpečně.

## **7. Používejte správný elektrický nástroj**

- Nepoužívejte výkonnostně slabé stroje na těžké pracovní úkony.
- Nepoužívejte elektrický nástroj k jinému než ke stanovenému účelu. Nepoužívejte například ruční kotoučové pily na řezání větvi stromů nebo polen.

## **8. Noste vhodné oblečení**

- Nenoste oblečení nebo šperky, které se mohou zachytit do pohyblivých dílů.
- Při práci venku se doporučuje nosit neklouzavou obuv.
- Na dlouhé vlasy použijte síťku na vlasy.

## **9. Používejte osobní ochranné pomůcky**

- Noste ochranné brýle.
- Při práci, při které vzniká prach noste ochranu dýchacích cest.

## **10. Připojujte odsávání prachu**

- U existujících přípojek odsávání prachu a záchytných zařízeních se přesvědčte o jejich správném připojení a správné funkci.

## **11. Nepoužívejte kabel k čemu není určený**

- Nevytahujte zástrčku ze zásuvky tahem za kabel. Chraňte kabel před horkem, olejem a ostrými hranami.

## **12. Zajišťujte obrobek**

- Na držení obrobku používejte upínací zařízení nebo svěrák. Upnutí je bezpečnější než držení v ruce.

## **13. Vyhněte se abnormálnímu držení těla**

- Zajistěte si bezpečný postoj a udržujte rovnováhu.

## **14. Ošetřujte Vaše nástroje pečlivě**

- Pro lepší a bezpečnější práci udržujte řezací nástroje v čistotě a vždy nabroušené.
- Řiďte se pokyny k mazání a výměně nástrojů.
- Kontrolujte pravidelně přívodní kabel elektrického nástroje, v případě jeho poškození ho nechte opravit uznávaným odborníkem.
- Kontrolujte pravidelně prodlužovací kabely, v případě jejich poškození je vyměňte.
- Udržujte rukojeti suché, čisté a bez mastnoty.

## **15. Vytahujte zástrčku ze zásuvky**

- U nepoužívaného elektrického nástroje, před údržbou a výměnou nářadí, jako například pily, vrtáku, frézy.

## **16. Nenechávejte zastrčené klíče na nástroje**

- Před zapnutím kontrolujte, jestli jsou odstraněné klíče a seřizovací pomůcky.

## **17. Zabraňte nechtěnému zapnutí výrobku**

- Před zastrčením zástrčky do zásuvky se ujistěte, že je výrobek vypnutý.

## **18. Používejte prodlužovací kabely pro venkovní prostory**

- Venku používejte k tomu připuštěné a odpovídajícím způsobem označené prodlužovací kabely.

## **19. Buďte pozorní**

- Dávejte pozor co děláte. K práci přistupujte rozumně. Nesoustředění elektrický nástroj nepoužívejte.

## **20. Kontrolujte elektrický nástroj, jestli není poškozený**

- Před použitím elektrického nástroje se musí ochranná zařízení, bezvadná funkce a

funkčnost ostatních dílů ke stanovenému účelu pečlivě zkontrolovat.

- Zkontrolujte, zda pohyblivé díly fungují bezvadně, zda se nezadrhávají nebo zda nejsou součástky poškozené. Veškeré díly musí být správně namontované a musí splňovat veškeré podmínky pro bezvadný provoz elektropřístroje.
- Pokud to není v návodu k použití jinak uvedené musí poškozená ochranná zařízení a díly opravit nebo vyměnit uznávaná odborná dílna.
- Poškozené spínače musí být vyměněny v zákaznické dílně.
- Nepoužívejte elektrické nástroje s nefungujícím vypínačem.

## 21. POZOR!

- Použití jiných nástrojů než doporučených v tomto návodu k obsluze nebo jiného příslušenství může pro Vás zvýšit nebezpečí zranění.

## 22. Váš elektrický nástroj nechte opravovat vyučeným elektrikářem

- Tento elektrický nástroj splňuje požadavky příslušných bezpečnostních předpisů. Opravy smí provádět za použití originálních náhradních dílů jen vyučený elektrikář, v jiném případě může dojít k ohrožení uživatele.

## ● Před uvedením do provozu

**Upozornění:** Prosíme, odstraňte úplně obalový materiál.

- Obsluha by měla stát při používání blízko výrobku, natažení těla může vést k nejisté poloze resp. postoji.

- Jestliže se výrobek zablokuje, vypněte ho a vytáhněte zástrčku ze zásuvky. Nejdříve odstraňte blokádu.

## ● Uvedení do provozu

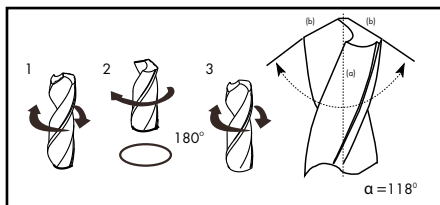
### ● Broušení vrtáku

**Poznámka:** Silně opotřebované nebo poškozené vrtáky nejdříve vybruste na hrubo separátním brusným kamenem.

- Spusťte brousek kompletně. K tomu otočte volič **1** až na doraz ve směru DOWN ▼.
- Zaveďte vrták do nejmenší vhodného vedení vrtáku **11** na brusce. Přesné průměry ( $\emptyset$ ) jednotlivých vedení **11** můžete odečíst na popisech (3 až 13).
- K zapnutí výrobku nastavte vypínač ZAP/VYP **4** do polohy „I“.
- Otáčejte voličem **1** ve směru UP ▲, až uslyšíte zvuk broušení.

**Poznámka:** Voličem **1** regulujete polohu brousou a tím tlak brousou na vrták. Čím dále otáčíte voličem **1** směrem k UP ▲, tím větší je tlak na vrták. Dávejte pozor, abyste nevytočili brousek přespříliš nahoru. Brousek by mohl narazit na těleso.

- Otáčejte vrtákem s lehkým tlakem volně a rychle mezi levým a pravým dorazem, přibližně 10krát sem a tam (u malých vrtáků asi 5krát).
- Vrták povytáhněte, otočte ho o 180° kolem jeho osy a znovu ho zaveďte k brousce.
- Popřípadě opakujte celý postup až jsou oba břity ostré. Provedte výbrus tak, aby byl úhel (a) mezi oběma břity (b) 118°. Oba břity (b) musí mít stejný úhel k ose vrtáku (a) a stejnou délku, aby byl vrták vycentrovaný (viz následující obrázky).



- K vypnutí výrobku nastavte vypínač ZAP/VYP [4] do polohy „0“.

## ● Výměna brousku

### ⚠ VÝSTRAHA! NEBEZPEČÍ ZRANĚNÍ!

Před prací na výrobku nejdříve vytáhněte sířovou zástrčku ze zásuvky. Opořebovaný nebo poškozený brousek vyměňte (klesající, nepravidelný výkon broušení, zlomený brousek). K výměně potřebujete křížový šroubovák.

- Vyšroubujte 4 šrouby [3] krytu brousku [2] a sejměte ho [2] (viz obr. A).
- Vyjměte brousek [5].
- Odšroubujte šroubové spojení [7] otevřeným klíčem 27 mm (není v dodávce) (viz obr. B).

**Poznámka:** k otevření otočit doleva!

- Vyjměte kovový kroužek [6].
- Namontujte nový brousek se zploštělou hranou směrem dolů na držák brousku [8] a nasadte zase zpátky kovový kroužek [6].
- Utáhněte zase šroubové spojení otevřeným klíčem 27 mm.

**Poznámka:** k zavření otočit doprava!

- Dávejte pozor, aby byla umístěna pružina [9] ve výrobku podle obr. D a nasadte brousek do výrobku. Otočte bouskem, až se zase přesně umístí, jako na obr. A, jinak nelze kryt brousku [2] namontovat.
- Nasadte zase kryt brousku [2] a přišroubujte ho 4 šrouby [3].

## ● Údržba a čištění

Výrobek je, s výjimkou výměny brousku, bezúdržbový.

### ⚠ VÝSTRAHA! NEBEZPEČÍ ZÁSAHU ELEKTRICKÝM PROUDEM! Před údržbou a

- opravami vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Výrobek čistěte pravidelně, nejlépe ihned po práci.
- Na čištění tělesa používejte suchý hadr. Ne-používejte benzín, rozpouštědla nebo čis-tiče působící agresivně na umělou hmotu.

### ⚠ VÝSTRAHA! NEBEZPEČÍ ZRANĚNÍ!

S výjimkou výměny brousku výrobek nikdy neotevírejte. Opravami nebo výměnami pověřte jen servis nebo odborného elektrikaře. Poškozený přívodní kabel musí nahradit servis obzvlášť pro tyto účely upraveným kabelem.

## ● Zlikvidování

Obal se skládá z ekologických materiálů, které můžete zlikvidovat prostřednictvím místních sběren recyklovatelných materiálů.



Při třídění odpadu se řiďte podle označení obalových materiálů zkratkami (a) a čísly (b), s následujícím významem: 1–7: umělé hmoty / 20–22: papír a lepenka / 80–98: složené látky.



Výrobek a obalové materiály jsou recyklovatelné, zlikvidujte je odděleně pro lepší odstranění odpadu. Logo Triman platí jen pro Francii.



O možnostech likvidace vysloužilých zařízení se informujte u správy vaší obce nebo města.



V zájmu ochrany životního prostředí vysloužilý výrobek nevyhazujte do domovního odpadu, ale předejte k odborné likvidaci. O sběrnách a jejich otevíracích hodinách se můžete informovat u příslušné správy města nebo obce.

## ● **Servis**

### **⚠ VÝSTRAHA!**

- Opravy nechte provádět jen servis nebo elektrikáře a jen originálními náhradními díly. Tím je zajištěno, že zůstane bezpečnost výrobku zachována.
- Výměnu zástrčky přívodního kabelu nechte provádět jen výrobce nebo jeho servis. Tím je zajištěno, že zůstane bezpečnost výrobku zachována.

## ● **Postup v případě uplatňování záruky**

Pro zajištění rychlého zpracování Vašeho případu se řiďte následujícími pokyny:

Pro všechny požadavky si připravte pokladní stvrzenku a číslo artiklu (např. IAN 123456) jako doklad o zakoupení. Číslo artiklu najdete na typovém štítku, gravuře, titulní stránce návodu (vlevo dole) nebo na nálepce na zadní nebo spodní straně.

V případě poruch funkce nebo jiných závad nejdříve kontaktujte, telefonicky nebo e-mailem, v následujícím textu uvedené servisní oddělení. Výrobek registrovaný jako vadný potom můžete s příloženým dokladem o zakoupení (pokladní stvrzenkou) a údaji k závadě a kdy k ní došlo, bezplatně zaslat na adresu servisu, která Vám byla sdělena.

## ● **Servis**

### **Ⓒ Servis Česká republika**

Tel.: 800 143 873

E-Mail: owim@lidl.cz

**IAN 315568**

## ● **Záruka**

Výrobek byl vyroben s nejvyšší pečlivostí podle přísných kvalitativních směrnic a před odesláním prošel výstupní kontrolou. V případě závad máte možnost uplatnění zákonných práv vůči prodejci. Vaše práva ze zákona nejsou omezena naší níže uvedenou zárukou.

Na tento artikl platí 3 záruka od data zakoupení. Záruční lhůta začíná od data zakoupení. Uchovejte si dobře originál pokladní stvrzenky. Tuto stvrzenku budete potřebovat jako doklad o zakoupení.

Pokud se do 3 let od data zakoupení tohoto výrobku vyskytne vada materiálu nebo výrobní vada, výrobek Vám – dle našeho rozhodnutí – bezplatně opravíme nebo vyměníme. Tato záruka zaniká, jestliže se výrobek poškodí, neodborně použil nebo neobdržel pravidelnou údržbu.

Záruka platí na vady materiálu a výrobní vady. Tato záruka se nevztahuje na díly výrobku podléhající opotřebení (např. na baterie), dále na poškození křehkých, choulolistivých dílů, např. vypínačů, akumulátorů nebo dílů zhotovených ze skla.

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1,  
DE-74167 Neckarsulm, NĚMECKO

Neckarsulm, 23.02.2019

Prohlášení o konformitě najdete také na:  
[www.owim.com](http://www.owim.com).

## ● **Překlad originálu prohlášení o konformitě**



My, firma OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, DE-74167 Neckarsulm, NĚMECKO, prohlašujeme na vlastní zodpovědnost, že výrobek: Bruska na vrtáky PBSG 95 C4, model č.: HG04874, verze: 04/2019, na který s toto prohlášení vztahuje, odpovídá normám a normativním dokumentům 2006/42/ES, 2014/30/EU, 2011/65/EU.

Výše popsaný předmět prohlášení splňuje předpisy ve směrnici 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady z 8.června 2011 o omezení použití určitých nebezpečných látek v elektrických a elektronických přístrojích.

### **Aplikované harmonizující normy:**

EN 61029-1:2009+A11  
EN ISO 12100:2010  
EN 55014-1:2006+A1+A2  
EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2013  
EN 50581:2012


Sériové číslo: IAN 315568

Tobias König  
Oblastní manažer/ Zodpovědný za dokumenty



<b>Legenda použitých piktogramov</b> .....	Strana 58
<b>Úvod</b> .....	Strana 58
Používanie v súlade s určeným účelom .....	Strana 58
Popis častí.....	Strana 58
Obsah dodávky .....	Strana 59
Technické údaje .....	Strana 59
<b>Všeobecné bezpečnostné upozornenia</b> .....	Strana 59
Bezpečná práca.....	Strana 59
<b>Pred uvedením do prevádzky</b> .....	Strana 61
<b>Uvedenie do prevádzky</b> .....	Strana 61
Brúsenie vrtáka.....	Strana 61
Výmena brúsneho kameňa.....	Strana 62
<b>Údržba a čistenie</b> .....	Strana 62
<b>Likvidácia</b> .....	Strana 62
<b>Servis</b> .....	Strana 63
Postup v prípade poškodenia v záruke .....	Strana 63
Servis.....	Strana 63
<b>Záruka</b> .....	Strana 63
<b>Preklad originálneho konformitného prehlásenia</b> .....	Strana 64

## Legenda použitých piktogramov

	Prečítajte si návod na obsluhu.		Noste ochranu očí.
	Noste ochranu sluchu.		Noste ochrannú protišmykovú obuv.
	Noste ochrannú protiprachovú masku.		Noste ochranné rukavice.
	Trieda ochrany II (Dvojitá izolácia)		Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom! Pred údržbovými a opravnými prácami vytriahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.

## Brúska na vrtáky PBSG 95 C4

### ● Úvod

Blahoželáme Vám ku kúpe Vášho nového výrobku. Rozhodli ste sa pre veľmi kvalitný výrobok. Návod na obsluhu je súčasťou tohto výrobku. Obsahuje dôležité upozornenia týkajúce sa bezpečnosti, používania a likvidácie. Skôr ako začnete výrobok používať, oboznámte sa so všetkými pokynmi k obsluhu a bezpečnosti. Výrobok používajte iba v súlade s popisom a v uvedených oblastiach používania. V prípade postúpenia výrobku ďalším osobám odovzdajte aj všetky dokumenty patriace k výrobku.

### ● Používanie v súlade s určeným účelom

Výrobok je určený na ostrenie oceľových vrtákov podľa DIN 338, DIN 340, DIN 345, DIN 1869 a DIN 1897 (Verzia typ N). Vrtáky

z tvrdého kovu nesmú byť brúsené. Akékoľvek iné použitie alebo zmena výrobku je v rozpore s určením a predstavuje značné nebezpečenstvo úrazu. Výrobca nepreberá ručenie za škody vzniknuté používaním, ktoré je v rozpore s určeným účelom. Nevhodné na priemyselné používanie.

### ● Popis častí

- 1 Otočný spínač („STONE“ = brúsny kameň)
- 2 Kryt brúsneho kameňa
- 3 Skrutka krytu brúsneho kameňa
- 4 ZA-/VYPÍNAČ
- 5 Brúsny kameň
- 6 Kovový krúžok
- 7 Skrutkový spoj
- 8 Držiak brúsneho kameňa
- 9 Pružina
- 10 Vetracie otvory
- 11 Vedenie vrtáka

## ● Obsah dodávky

- 1 Brúsa na vrtáky PBSG 95 C4
- 2 Náhradné brúsne kamene
- 1 Návod na používanie

## ● Technické údaje

Rozmery:	115 x 128 x 175 mm (Š x H x V)
Celková hmotnosť:	945 g
Brúsny kameň:	46 g
Menovité napätie:	220–240 V~ (striedavý prúd) 50 Hz
Menovitý príkon:	95 W
Menovitý počet otáčok pri behu naprázdno:	$n_0$ 1350 min <sup>-1</sup>
Pre vrták-Ø:	3–13 mm
Trieda ochrany:	II/□

### Hodnota hlukových emisií:

A-zhodnotená hladina hluku elektronáradia obnáša, typicky:

### zaťaženie (brúsenie):

Hladina akustického tlaku $L_{pA}$ :	61,2 dB (A)
Odchýlka $K_{pA}$ :	3 dB
Hladina akustického výkonu $L_{WA}$ :	74,2 dB (A)
Odchýlka $K_{WA}$ :	3 dB



## Všeobecné bezpečnostné upozornenia

**POZOR!** Pri používaní elektronáradia je potrebné dodržiavať nasledujúce základné bezpečnostné opatrenia pre ochranu proti

zásahu elektrickým prúdom, nebezpečenstvu poranenia a požiaru. Pred používaním tohto elektroprístroja si prečítajte všetky tieto pokyny a dobre ich uschovajte.

## ● Bezpečná práca

### 1. Udržiavajte Vaše pracovisko v poriadku

- Neporiadok na pracovisku môže mať za následok nehody.

### 2. Zohľadnite okolité vplyvy

- Nevystavujte elektroprístroje dažďu.
- Nepoužívajte elektroprístroje vo vlhkom alebo mokrom prostredí.
- Postarajte sa o dobré vetranie pracovnej oblasti.
- Nepoužívajte elektronáradie na miestach s nebezpečenstvom požiaru alebo explózie.

### 3. Chráňte sa pred zásahom elektrickým prúdom

- Zabráňte kontaktu tela s uzemnenými časťami (napr. rúrami, radiátormi, elektrosporákmi, chladiacimi prístrojmi).

### 4. Držte iné osoby v bezpečnej vzdialenosti od produktu

- Nedovoľte iným osobám, najmä deťom, aby sa dotýkali elektronáradia alebo kábla. Držte ich vzdialené od Vášho pracoviska.

### 5. Nepoužívané elektronáradie uskladnite na bezpečnom mieste

- Nepoužívané elektronáradie by malo byť uskladnené na suchom, vysoko položenom alebo uzamknutom mieste mimo dosahu deťí.

### 6. Nepreťažujte Vaše elektronáradie

- Lepšie a bezpečnejšie pracujete v uvedenej oblasti výkonu.

## 7. Používajte správne elektronáradie

- Pri ťažkých prácach nepoužívajte prístroje so slabým výkonom.
- Nepoužívajte elektronáradie na účely, pre ktoré nie je určené. Nepoužívajte napríklad ručnú kotúčovú pílu na rezanie konárov stromov alebo poľien.

## 8. Noste vhodné oblečenie

- Nenoste široké oblečenie alebo viasice ozdoby, mohli by ich zachytiť pohyblivé časti.
- Pri prácach vonku odporúčame obuv zabezpečenú proti šmyku.
- V prípade dlhých vlasov noste sieťku na vlasy.

## 9. Používajte ochranné vybavenie

- Noste ochranné okuliare.
- Pri prácach, ktoré zapríčiňujú vznik prachu, používajte dýchaciu masku.

## 10. Zapojte zariadenie pre odsávanie prachu

- Ak sú prítomné prípojky pre odsávanie prachu a zachytávacie zariadenie, presvedčte sa, že sú zapojené a správne používané.

## 11. Používajte kábel iba na účely, pre ktoré je určený

- Nepoužívajte kábel na vyťahovanie zástrčky zo zásuvky. Chráňte kábel pred horúčavou, olejom a ostrými hranami.

## 12. Zaisťte obrábaný predmet

- Používajte upínacie zariadenia alebo zverák, aby ste upevnili obrobok. Vďaka tomu bude upevnený bezpečnejšie ako vo Vašej ruke.

## 13. Zabráňte abnormálnemu držaniu tela

- Dbajte na pevný postoj a na to, aby ste vždy stáli v rovnováhe.

## 14. Dôkladne sa starajte o Vaše náradie

- Udržiavajte Vaše rezné náradie ostré a čisté, aby ste mohli lepšie pracovať.
- Riadte sa pokynmi pre mazanie a výmenu náradia.

- Pravidelne kontrolujte prívodové vedenie elektronáradia a v prípade poškodenia ho nechajte vymeniť kvalifikovaným odborníkom.
- Pravidelne kontrolujte predlžovacie vedenia a vymeňte ich, keď sú poškodené.
- Rukoväte udržiavajte suché, čisté a bez oleja a mastnoty.

## 15. Sieťovú zástrčku vytiahnite zo zásuvky

- Pri nepoužívaní náradia, pred údržbou a výmenou náradia ako sú napr. pílové kotúče, vrtáky, frézy.

## 16. Nenechávajte zastrčené skrutkové kľúče

- Pred zapnutím skontrolujte, či sú kľúče a nastavovacie náradie odstránené.

## 17. Zabráňte neúmyselnému zapnutiu

- Uistite sa, že je spínač pri strkaní zástrčky do zásuvky vypnutý.

## 18. V oblasti exteriéru používajte predlžovací kábel

- Vonku používajte iba vhodné a príslušne označené predlžovacie káble.

## 19. Buďte opatrný

- Dbajte na to, čo robíte. Pri práci postupujte rozvážne. Nepoužívajte elektronáradie, ak ste nesústredení.

## 20. Skontrolujte elektronáradie ohľadom prípadných poškodení

- Pred ďalším používaním elektronáradia je nutné dôkladne skontrolovať ochranné zariadenia alebo ľahko poškodené časti ohľadom bezchybného a náležitého fungovania.
- Skontrolujte, či pohyblivé časti bezchybne fungujú a nie sú zaseknuté, alebo či niektoré časti nie sú poškodené. Všetky časti musia byť správne namontované a musia spĺňať všetky podmienky, aby bola zabezpečená bezchybná prevádzka elektroprístroja.

- Poškodené ochranné zariadenia a časti musia byť opravené alebo vymenené v súlade s určením prostredníctvom autorizovaného servisného pracoviska, pokiaľ v návode na používanie nie je uvedené nič iné.
- Poškodené spínače musia byť vymenené zákazníckou servisnou službou.
- Nepoužívajte elektropřístroje, ktorých spínač nie je možné za- alebo vypnúť.

## 21. POZOR!

- Používanie iných vkladných nástrojov a iného príslušenstva pre Vás môže znamenať nebezpečenstvo poranenia.

## 22. Opravu elektronáradia prenehajte elektroodborníkovi

- Toto elektronáradie je v súlade s príslušnými bezpečnostnými ustanoveniami. Opravy smie vykonať iba elektroodborník s použitím originálnych dielov; inak môže dôjsť k ohrozeniu používateľa.

## ● Pred uvedením do prevádzky

**Poznámka:** Úplne prosím odstráňte obalový materiál.

- Ovládajúca osoba by pri používaní mala stáť blízko pri produkte, aby sa vyhla nepotrebnému narahovaniu tela a v dôsledku toho nestabilnému postoju.
- Keď výrobok blokuje, vypnite ho a vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky. Až potom odstráňte blokáciu.

## ● Uvedenie do prevádzky

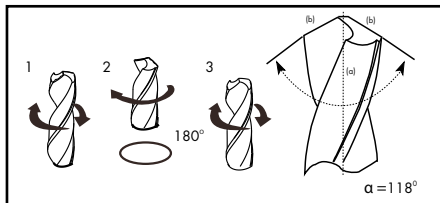
### ● Brúsenie vrtáka

**Poznámka:** Veľmi poškodené vrtáky najskôr nahrubo obrúste na stojanovej brúske.

- Brúсны kameň kompletne skloňte dole. Otočte preto otočný spínač **1** až nadoraz v smere DOWN ▼.
- Zaveďte vrták do najmenšieho vhodného otvoru pre vrták **11** na brúske vrtákov. Presné veľkosti (Ø) príslušných vedení vrtákov **11** sú uvedené na štítkoch (3 až 13).
- Pre zapnutie produktu stlačte ZA-/VYPÍ-NAČ **4** do polohy „I“.
- Otáčajte otočný spínač **1** tak dlho v smere UP ▲, až kým počujete zvuk brúsenia.

**Poznámka:** Pomocou otočného spínača **1** regulujete pozíciu brúsneho kameňa a tým prítlačnú silu na vrták. Čím ďalej otáčate otočný spínač **1** v smere UP ▲, tým viac sa zvyšuje prítlačná sila. Dbajte na to, aby ste brúсны kameň nevytočili príliš ďaleko nahor. V opačnom prípade môže brúсны kameň naraziť na schránku.

- Otáčajte vrták jemným tlakom voľne a rýchlo medzi ľavou a pravou zarážkou približne 10-krát sem a tam (pri malých vrtákoch približne 5-krát).
- Vrták trochu povytiahnite, otočte ho o 180° okolo vlastnej osi a opäť ho zaveďte až po brúсны kameň.
- V prípade potreby celý proces zopakujte, až kým sú rezné hrany ostré. Vykonajte brúsenie tak, aby bol uhol ( $\alpha$ ) medzi oboma reznými hranami (b) 118°. Obe rezné hrany (b) musia mať rovnaký uhol k osi vrtáka (a) a rovnakú dĺžku, aby vrták bežal stredovo (pozri nasledujúce obrázky).



- Pre vypnutie produktu stlačte ZA-/VYPÍNAČ [4] do polohy „0“.

## ● Výmena brúsneho kameňa

### ⚠ **VAROVANIE! NEBEZPEČENSTVO PORANENIA!**

Pred vykonaním prác na výrobku vždy najskôr vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky. Brúsny kameň vymeňte, keď je opotrebovaný alebo poškodený (zhoršený, nepravidelný brúsny výkon, zlomený kameň). Pre tento pracovný krok budete potrebovať krížový šrobovák.

- Odšróbujte 4 skrutky [3] z krytu brúsneho kameňa [2] a vyberte kryt [2] (pozri obr. A).
- Vyberte brúsny kameň [5] von.
- Uvoľníte skrutkový spoj [7] pomocou 27 mm otvoreného kľúča (nie je súčasťou dodávky) (pozri obr. B).

**Poznámka:** Pre otvorenie otáčajte proti smeru hodinových ručičiek!

- Vyberte kovový krúžok [6].
- Adekvátne namontujte nový brúsny kameň sploštenou stranou nadol na držiak brúsneho kameňa [8] a opäť nasadte kovový krúžok [6].
- Skrutkový spoj opäť pevne dotiahnite pomocou 27 mm otvoreného kľúča.

**Poznámka:** Pre zatvorenie otáčajte v smere hodinových ručičiek!

- Myslite na to, že pružina [9] v produkte je nasadená podľa obr. D a vložte brúsny kameň do výrobku. Otáčajte brúsny kameň,

až kým úplne presne zapadne ako na obr. A, inak nebude možná montáž krytu brúsneho kameňa [2].

- Opäť nasadte kryt brúsneho kameňa [2] a priskrutkujte ho 4 skrutkami [3].

## ● Údržba a čistenie

Výrobok si okrem výmeny brúsneho kameňa nevyžaduje údržbu.

### ⚠ **VAROVANIE! NEBEZPEČENSTVO ZÁSAHU ELEKTRICKÝM PRÚDOM!**



Pred údržbovými a opravnými prácami vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.

- Výrobok pravidelne čistíte, ideálne ihneď po ukončení práce.
- Na čistenie schránky používajte suchú handričku. Nikdy nepoužívajte benzín, rozpúšťadlá alebo čistiace prostriedky, ktoré sú agresívne voči plastom.

### ⚠ **VAROVANIE! NEBEZPEČENSTVO PORANENIA!**

Výrobok nikdy neotvárajte, s výnimkou výmeny brúsneho kameňa.

Opravu prístroja alebo výmenné práce nechajte servisnému pracovisku alebo elektrodoborníkov. Keď je prívodové vedenie výrobku poškodené, musí ho vymeniť servisné pracovisko za prívodové vedenie, ktoré je špeciálne upravené pre tento účel.

## ● Likvidácia

Obal pozostáva z ekologických materiálov, ktoré môžete odovzdať na miestnych recyklačných zberných miestach.



Všimajte si prosím označenie obalových materiálov pre triedenie odpadu, sú označené skratkami (a) a číslami (b) s nasledujúcim významom: 1–7: Plasty / 20–22: Papier a kartón / 80–98: Spojené látky.



Výrobok a obalové materiály sú recyklovateľné, zlikvidujte ich oddelene pre lepšie spracovanie odpadu. Tri-man-Logo platí iba pre Francúzsko.



O možnostiach likvidácie opotrebovaného výrobku sa môžete informovať na Vašej obecnej alebo mestskej správe.



Ak výrobok doslúžil, v záujme ochrany životného prostredia ho neodhoďte do domového odpadu, ale odovzdajte na odbornú likvidáciu. Informácie o zberných miestach a ich otváracích hodinách získate na Vašej príslušnej správe.

## ● Servis

### **VAROVANIE!**

- Opravami produktu poverť len servisné pracovisko alebo elektroodborníka a použite len originálne náhradné diely. Tým ostane zaistená bezpečnosť produktu.
- Výmenou zástrčky alebo sieťového vedenia poverť vždy výrobcu produktu alebo jeho zákaznícky servis. Tým ostane zaistená bezpečnosť produktu.

## ● Postup v prípade poškodenia v záruke

Pre zaručenie rýchleho spracovania Vašej požiadavky dodržte prosím nasledujúce pokyny:

Pre všetky otázky majte pripravený pokladničný doklad a číslo výrobku (napr. IAN 1 23456) ako dôkaz o kúpe.

Číslo výrobku nájdete na typovom štítku, gravúre, na prednej strane Vášho návodu (dole vľavo) alebo ako nálepku na zadnej alebo spodnej strane.

Ak sa vyskytnú funkčné poruchy alebo iné nedostatky, najskôr telefonicky alebo e-mailom kontaktujte následne uvedené servisné oddelenie. Produkt označený ako defektný potom môžete priloženým dokladom o kúpe (pokladničný lístok) a uvedením, v čom spočíva nedostatok a kedy sa vyskytol, bezplatne odoslať na Vám oznámenú adresu servisného pracoviska.

## ● Servis



**Servis Slovensko**

Tel.: 0850 232001

E-pošta: owim@idl.sk

**IAN 315568**

## ● Záruka

Tento výrobok bol dôkladne vyrobený podľa prísnych akostných smerníc a pred dodaním svedomito testovaný. V prípade nedostatkov tohto výrobku Vám prináležia zákonné práva voči predajcovi produktu. Tieto zákonné práva

nie sú našou nižšie uvedenou zárukou obmedzené.

Na tento produkt poskytujeme 3-ročnú zárukou od dátumu nákupu. Záručná doba začína plynúť dátumom kúpy. Starostlivo si prosím uschovajte originálny pokladničný lístok. Tento doklad je potrebný ako dôkaz o kúpe.

Ak sa v rámci 3 rokov od dátumu nákupu tohto výrobku vyskytne chyba materiálu alebo výrobná chyba, výrobok Vám bezplatne opravíme alebo vymeníme – podľa nášho výberu. Táto záruka zaniká, ak bol produkt poškodený, neodborne používaný alebo neodborne udržiavaný.

Poskytnutie záruky sa vzťahuje na chyby materiálu a výrobné chyby. Táto záruka sa nevzťahuje na časti produktu, ktoré sú vystavené normálnemu opotrebovaniu, a preto ich je možné považovať za opotrebovateľné diely (napr. batérie) alebo na poškodenia na rozbitných dieloch, napr. na spínači, akumulátorových batériách alebo časťach, ktoré sú zhotovené zo skla.

## ● **Preklad originálneho konformitného prehlásenia**

My, OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, DE-74167 Neckarsulm, NEMECKO, prehlasujeme vo výlučnej zodpovednosti, že výrobok: Brúska na vrtáky PBSG 95 C4, model č.: HG04874, verzia: 04 / 2019, na ktorý sa vzťahuje toto prehlásenie, je v súlade s normami / normatívnymi dokumentami 2006/42/ES, 2014/30/EÚ, 2011/65/EÚ.

## **Použité harmonizované normy:**

EN 61029-1:2009+A11  
EN ISO 12100:2010  
EN 55014-1:2006+A1+A2  
EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2013  
EN 50581:2012

Sériové číslo: IAN 315568



Tobias König  
Vedúci oddelenia /Zodpovedný za dokumenty  
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1,  
DE-74167 Neckarsulm, NEMECKO

Neckarsulm, 23.02.2019

Konformitné prehlásenie nájdete i na:  
[www.owim.com](http://www.owim.com).



Vyššie popísaný predmet prehlásenia spĺňa predpisy smernice 2011/65/EÚ Európskeho parlamentu a Rady z 8. júna 2011 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach.



**OWIM GmbH & Co. KG**

Stiftsbergstraße 1  
DE-74167 Neckarsulm  
GERMANY

Model-No.: HG04874

Version: 04/2019

Stand der Informationen · Last Information

Update · Version des informations · Stand

van de informatie · Stan informacjī · Stav

informacii · Stav informácií: 12/2018

Ident.-No.: HG04874122018-8

---

IAN 315568

